叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 劳作之舌及其他诗歌(the Tongues Of Toil, And Other Poems) 000001

2. 劳作之舌及其他诗歌(the Tongues Of Toil, And Other Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

劳作之舌及其他诗歌(The tongues of toil, and other poems)
第1/2页

[ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [tɔɪl]
THE **TONGUES** **OF** **TOIL**
这 舌头 的 辛劳

劳作之舌

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
AND **OTHER** **POEMS**
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] ['frænsɪs] ['baːrnɑːrd]
WILLIAM **FRANCIS** **BARNARD**
威廉 弗朗西斯 巴纳德

威廉·弗朗西斯·巴纳德

['dʒʌstɪs] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
JUSTICE **PUBLISHING** **COMPANY**
正义 出版 公司

正义出版社

['pɪtsbɜːrg] , [pɑː] .
PITTSBURGH **,** **PA** **.**
匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州匹兹堡。

[ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [tɔɪl]
The **Tongues** **of** **Toil**
这 方言 的 辛劳

劳作之舌

[ðə; ði] ['hæŋmən]
The **Hangman**
这 刽子手

刽子手

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːmz]
The **Children** **of** **the** **Looms**
这 孩子们 的 这 织布机

织布机的孩子们

[ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv]['leɪbər]
The **Hymn** **of** **Labor**
这 圣歌 的 劳动

劳动颂歌

[tuː; tə][ðə; ði]['mæstərz]
To **the** **Masters**
到 这 大师

致大师们

[tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [friː] [spiːtʃ]

To	the	Enemies	of	Free	Speech
到	这	敌人	的	自由的	演讲

致言论自由的敌人

['mægdəliːn] ['paːsiz]

Magdalene	Passes
抹大拉的玛格达琳	通过

抹大拉山口

[ðə; ði] [red] [flæg]

The	Red	Flag
这	红色的	旗帜

红旗

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtər]

The	Agitator
这	搅拌器

煽动者

[ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [tɔɪl]

The	Tongues	of	Toil
这	方言	的	辛劳

劳作之舌

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][kɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hʌndrəd] [lændz] .

Do	you	hear	the	call	from	a	hundred	lands	.
做	你	听到	这	称呼	从	一个	百	土地	.

你是否听见来自百国的呼唤?

[lɔːds] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [neɪm] ?

Lords	of	a	dying	name	?
领主	的	一个	垂死	姓名	?

垂死之名的领主?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['sɪnjuː] [hændz]

We	are	the	men	of	sinewed	hands
我们	是	这	男人	的	筋腱	双手

我们是拥有筋骨之手的人

[huːm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [ə'kleɪm] .

Whom	the	earth	and	the	seas	acclaim	.
谁	这	地球	和	这	海域	欢呼	.

大地和海洋都赞颂他。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [hɔːdz] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][lɔːds] .

We	are	the	hoards	that	made	you	lords	.
我们	是	这	囤积物	那	制成	你	领主们	.

我们是造就你们成为统治者的亡命之徒。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [jʊr; jər] [gɪr] [ænd; ənd] [spɔɪl] .

And	gathered	your	gear	and	spoil	.
和	聚集	你的	齿轮	和	剧透	.

然后收拾好你的装备和战利品。

[ænd; ənd][wiː; wi] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːrd] —

And	we	speak	with	a	word	that	should	be	heard	—
和	我们	说话	和	一个	单词	那	应该	是	听到	—

我们要用言语表达，让每个人都听到——

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [tɔɪl] !

Hark	to	the	tongues	of	toil	!
听着	到	这	舌头	的	辛劳	!

听听劳作者的言语!

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [æt; ət] [læst] ,

The	power	of	your	hands	it	falls	at	last	,
这	力量	的	你的	双手	它	瀑布	在	最后的	,

你手中的力量最终还是消失了。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːl] [ɪz] [ɔː(r)] ,

The	strength	of	your	rule	is	o'er	,
这	力量	的	你的	规则	是	超过	,

你的统治已经结束了。

[wer] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [sleɪvz] [ɪz] [mæst]

Where	the	might	of	a	million	slaves	is	massed
在哪里	这	可能	的	一个	百万	奴隶	是	大量

百万奴隶的力量在此集结

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔːr] .

To	the	shouts	of	a	million	more	.
到	这	喊叫	的	一个	百万	更多的	.

伴随着百万人的欢呼。

[wiː; wi][raɪz] , [wiː; wi][raɪz] , - [niːθ] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪz] ,

We	rise	,	we	rise	,	'	neath	the	western	skies	,
我们	上升	,	我们	上升	,	-	下方	这	西	天空	,

我们崛起，我们崛起，在西方的天空下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ə'fɑːr] ;

And	the	dawns	of	the	east	afar	;
和	这	黎明	的	这	东方	远方	;

还有远方东方的曙光;

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mɪrɪədz] [swɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['saʊθlænd] [wɔːrm] ,

And	our	myriads	swarm	in	the	southlands	warm	,
和	我们的	无数	蜂群	在	这	南地	温暖的	,

我们无数的人们在温暖的南方大地上熙熙攘攘，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [stɑːr] !

And	under	the	northern	star	!
和	在下面	这	北方	星星	!

在北极星的照耀下!

[wiː; wi] [teɪk] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrz] [juː; jʊ] [fiːl] ,

We	take	no	thought	of	the	fears	you	feel	,
我们	拿	不	想法	的	这	恐惧	你	感觉	,

我们丝毫不顾及你的恐惧，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][juː; jʊ][hoʊld][æt; ət] [hɑːrt] ,

And	the	rage	you	hold	at	heart	,
和	这	愤怒	你	抓住	在	心	,

以及你内心深处的愤怒，

[nɔːr][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] [stiːl]

Nor	of	all	your	strength	of	the	gold	and	steel
也不	的	全部	你的	力量	的	这	金子	和	钢

也并非你拥有黄金和钢铁的全部力量

[enθ'rəʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][mɑːrt] .

Enthroned	at	the	gates	of	mart	.
登基	在	这	大门	的	市场	.

在市场大门前加冕。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːdz] [juː; jʊ] [der] ,

We	have	no	care	for	the	deeds	you	dare	,
我们	有	不	关心	为了	这	契约	你	敢	,

我们不在乎你胆敢做出的那些事，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːmiz] [həːld] ;

For	the	force	of	your	armies	hurled	;
为了	这	力量	的	你的	军队	投掷	;

因为你倾巢而出的军队;

[juː; jʊ][stænd][bʌt; bət] [fjuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ] —

You	stand	but	few	,	and	we	challenge	you	—
你	站立	但	很少	,	和	我们	挑战	你	—

你们人数寥寥，我们向你们发出挑战——

[strɔːŋ] [men] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !

Strong	men	of	all	the	world	!
强的	男人	的	全部	这	世界	!

全世界的壮汉们!

[wiː; wi] [sɜːrvd] [æz; əz][jʊr; jər] [fuːlz] [wen] [taɪm][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

We	served	as	your	fools	when	time	was	young	,
我们	服务	作为	你的	傻瓜	什么时候	时间	曾是	年轻的	,

在时代之初，我们曾是你们的弄臣。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wiː; wi] [fɔːr'bɔːr] .

And	long	,	long	we	forbore	.
和	长的	,	长的	我们	前钻孔	.

我们忍耐了很久很久。

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪgərd] [buːnz] [juː; jʊ] [flʌŋ] ,

Glad	of	the	niggard	boons	you	flung	,
高兴的	的	这	吝啬鬼	恩惠	你	扔	,

感谢你慷慨的馈赠，

[ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][jʊr; jər]['æmp(ə)l] [stɔːr] ;

The	least	of	your	ample	store	;
这	至少	的	你的	充足	店铺	;

你那琳琅满目的商品中，最微不足道的一件;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [breɪn]

But	the	gnawing	pain	of	a	starving	brain
但	这	啃咬	疼痛	的	一个	饥饿	脑

但饥饿的大脑带来的那种撕心裂肺的痛苦

[ɪz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['beli] [niːd] —

Is	great	as	the	belly	need	—
是	伟大的	作为	这	腹部	需要	—

非常适合满足肚子的需求——

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][læst][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [pæst]

We	have	learned	at	last	from	a	hungry	past
我们	有	学习	在	最后的	从	一个	饥饿的	过去的

我们终于从饥饿的过去吸取了教训。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [diːd] !

The	joys	of	a	rebel	deed	!
这	喜悦	的	一个	反叛	契据	!

叛逆行为的乐趣!

[wiː; wi] [kʌm] , [wiː; wi] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [feɪt] ;

We	come	,	we	come	,	with	the	force	of	fate	;
我们	来	,	我们	来	,	和	这	力量	的	命运	;

我们来了，我们来了，带着命运的力量;

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [wiːk] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] .

We	are	not	weak	,	but	strong	.
我们	是	不是	虚弱的	,	但	强的	.

我们并不软弱，而是强大。

[wiː; wi] ['pɑːrli] [nɑːt] , [ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [weɪt] ;

We	parley	not	,	and	we	cannot	wait	;
我们	谈判	不是	,	和	我们	不能	等待	;

我们不谈判，也不能再等了;

[wiː; wi] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːmənz] [sɔːŋ] .

We	march	with	a	freeman's	song	.
我们	行进	和	一个	弗里曼的	歌曲	.

我们高唱自由之歌，昂首阔步。

[wiː; wi] [kleɪm] [fɔːr; fər] [miːd] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][wiː; wi][kæn; kən] [niːd]

We	claim	for	meed	what	a	life	we	can	need
我们	宣称	为了	需求	什么	一个	生活	我们	能	需要

我们渴望拥有我们所需要的生活。

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][ə; eɪ][laɪf][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] —

That	lives	as	a	life	should	live	—
那	生活	作为	一个	生活	应该	居住	—

那才是生活应有的样子——

[nɑːt] [les] , [nɑːt] [mɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plentiəs] [stɔːr]

Not	less	,	not	more	,	From	the	plenteous	store
不是	较少的	,	不是	更多的	,	从	这	丰富的	店铺

不多不少，来自丰饶的宝库

[wɪtʃ] ['friːbɔːrn] ['leibəz] [gɪv] !

Which	freeborn	labors	give	!
哪个	自由出生的	劳动	给	!

自由民的劳动成果!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃeɪp] [ə; eɪ][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

We	shall	shape	a	world	as	a	world	should	be	,
我们	将	形状	一个	世界	作为	一个	世界	应该	是	,

我们将塑造一个理想的世界，

[wɪð; wɪθ] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] .

With	room	enough	for	all	.
和	房间	足够的	为了	全部	.

空间足够容纳所有人。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪr] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [friː] ,

We	will	rear	a	race	of	the	wise	and	free	,
我们	将要	后部	一个	种族	的	这	明智的	和	自由的	,

我们将培养出智慧而自由的民族，

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .

And	not	of	the	great	and	small	.
和	不是	的	这	伟大的	和	小的	.

而且不是大人物和小人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd]

And	the	heart	and	the	mind	of	humankind
和	这	心	和	这	头脑	的	人类

以及人类的心灵和思想

[ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [gʊd] ,

Shall	drink	to	the	dregs	of	good	,
将	喝	到	这	渣	的	好的	,

饮尽一切美酒，

[fə'getiŋ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkər] ['jɪrz] ,

Forgetting	the	tears	of	the	darker	years	,
遗忘	这	眼泪	的	这	较暗	年	,

忘却那些黑暗岁月的泪水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [bɑːndmənz] [blʌd] .

And	the	curse	of	bondman's	blood	.
和	这	诅咒	的	保释人的	血	.

还有奴仆之血的诅咒。

[ɪn] [veɪn] [juː; jʊ] ['sɔːfn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [griːd] ,

In	vain	you	soften	the	voice	of	greed	,
在	徒劳	你	软化	这	嗓音	的	贪婪	,

你徒劳地试图压制贪婪的声音，

[ɪn] [veɪn] [juː; jʊ] [spiːk] [ˌjuː 'es] [fer] ;

In	vain	you	speak	us	fair	;
在	徒劳	你	说话	我们	公平的	;

你们说我们好话是徒劳的;

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hɑːrk] [nɔːr] [hiːd] ;

The	time	is	late	,	and	we	hark	nor	heed	;
这	时间	是	晚的	,	和	我们	听着	也不	注意	;

时日无多，我们充耳不闻;

[ɪn] ['glædnəs] [stɪl] [wiː; wi] [der] .

In	gladness	still	we	dare	.
在	欢乐	仍然	我们	敢	.

我们依然怀着喜悦之心敢于冒险。

[jiːld] , [ðen] , [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrs] [wiː; wi] [wiːld] ,

Yield	,	then	,	yield	to	the	force	we	wield	,
屈服	,	然后	,	屈服	到	这	力量	我们	挥	,

那么，就屈服吧，屈服于我们所拥有的力量。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [maɪt] ;

To	the	masses	of	our	might	;
到	这	群众	的	我们的	可能	;

致我们强大的群众;

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kaʊntləs] [strɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [rɔːŋ]

We	are	countless	strong	at	the	throat	of	wrong
我们	是	无数	强的	在	这	喉	的	错误的

我们无数人奋力抵抗罪恶。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] !

The	warriors	of	the	right	!
这	战士	的	这	正确的	!

右翼战士!

[jes] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ]

Yes	,	we	are	the	captains	of	the	earth
是的	,	我们	是	这	队长	的	这	地球

是的，我们是地球的船长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːdəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] —

And	the	warders	of	the	sea	—
和	这	狱警	的	这	海	—

还有那些守护海洋的人——

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [nuː] [bɔːrn] [ɪn] ['noʊbləʳ] [bɜːrθ] ,

Of	a	race	new	born	in	nobler	birth	,
的	一个	种族	新的	出生	在	更高贵	出生	,

一个出身高贵的新生种族，

[ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [friː] !

The	mighty	and	the	free	!
这	强大的	和	这	自由的	!

强大而自由!

[wiː; wi][klæsp][ɔːl][hændz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [lændz] ;

We	clasp	all	hands	,	to	the	farthest	lands	;
我们	搭扣	全部	双手	,	到	这	最远	土地	;

我们手牵着手，走向遥远的国度;

[wiː; wi] [swer] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [sɔɪl] ,

We	swear	by	our	mother	soil	,
我们	发誓	经过	我们的	母亲	土壤	,

我们以祖国的土地发誓，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [miːd] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] !

To	take	the	meed	who	have	done	the	deed	!
到	拿	这	需求	WHO	有	完毕	这	契据	!

把那些做了这件事的人的报酬带走!

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][tɔɪl] !

Hark	to	the	tongues	of	toil	!
听着	到	这	舌头	的	辛劳	!

听听劳作者的言语!

[ðə; ði] ['hæŋmən]

The	Hangman
这	刽子手

刽子手

[ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [hændz][ɑːr; ər] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

The	hangman's	hands	are	dyed	with	blood	,
这	刽子手	双手	是	染色	和	血	,

刽子手的双手沾满了鲜血。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ɔːr][hoʊld]

And	all	they	touch	or	hold
和	全部	他们	触碰	或者	抓住

以及他们所触及或持有的一切。

[ɪz] [steɪnd] [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð; wɪθ] ['klɑːtɪd] [blʌd]

Is	stained	and	streaked	with	clotted	blood
是	染色	和	条纹	和	凝块	血

沾有血块污渍和条纹

[iːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [goʊld] —

E'en	to	his	bloody	gold	—
e'en	到	他的	血腥	金子	—

甚至连他那血淋淋的黄金——

[ðə; ði] [kɔɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [breθ]

The	coins	that	are	paid	for	human	breath
这	硬币	那	是	有薪酬的	为了	人类	气息

为人类呼吸所支付的硬币

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][soʊld] .

And	the	lives	which	he	has	sold	.
和	这	生活	哪个	他	有	卖	.

以及他出卖的那些生命。

[ɪn]['skɑːrlət][hjuː][stænd][oʊld][ænd; ənd] [nuː] —

In	scarlet	hue	stand	old	and	new	—
在	猩红	色调	站立	老的	和	新的	—

新旧交融，在猩红色的映衬下——

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] [bɔːrd] , [hɪz; ɪz][bed] .

His	clothes	,	his	board	,	his	bed	.
他的	衣服	,	他的	木板	,	他的	床	.

他的衣服、他的食宿、他的床。

[ðer; ðər][ɪz] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][kʌp][hiː; hi][lɪfts][ʌp] ,

There	is	blood	in	the	cup	he	lifts	up	,
那里	是	血	在	这	杯子	他	电梯	向上	,

他举起的杯子里有血。

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [bred] ;

And	crimson	in	his	bread	;
和	赤红	在	他的	面包	;

他的面包上还有深红色的汁液;

[ænd; ənd] [iːn] [hɪz; ɪz] [flɔːrz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɔːz]

And	e'en	his	floors	and	walls	and	doors
和	e'en	他的	楼层	和	墙壁	和	门

甚至他的地板、墙壁和门

[ɑːr; ər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]['gɔːri] [red] .

Are	marked	with	gory	red	.
是	标记	和	血腥	红色的	.

被染成了血红色。

[ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [feɪs] [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [greɪ] ,

The	hangman's	face	is	dull	and	grey	,
这	刽子手	脸	是	乏味的	和	灰色的	,

刽子手的脸色黯淡灰暗。

[ænd; ənd] ['soʊlləs] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

And	soulless	are	his	eyes	;
和	无魂	是	他的	眼睛	;

他的眼睛空洞无神;

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

That	he	may	live	from	day	to	day	,
那	他	可能	居住	从	天	到	天	,

让他能够活下去,

[sʌm; səm] ['feloʊ] - ['biːɪŋ] [daɪz] .

Some	fellow	-	being	dies	.
一些	同伴	-	存在	死亡	.

有同伴去世了。

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [nɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	tears	of	the	young	are	naught	to	him	,
这	眼泪	的	这	年轻的	是	零	到	他	,

年轻人的眼泪对他来说毫无意义。

[nɔːr]['eɪdʒɪz]['staɪf(ə)ld][kraɪz] .

Nor	ages	stifled	cries	.
也不	年龄	窒息	哭泣	.

岁月也无法掩盖哭泣。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv][woʊ] ;

He	does	not	know	the	sob	of	woe	;
他	做	不是	知道	这	哭泣	的	悲哀	;

他不知道悲伤的哭泣;

[blæk] [fɪr] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ;

Black	fear	he	does	not	know	;
黑色的	害怕	他	做	不是	知道	;

他所恐惧的黑色，他一无所知;

['hɑːrdli][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər] [hɜːrd] ,

Hardly	a	word	from	his	lips	are	heard	,
几乎	一个	单词	从	他的	嘴唇	是	听到	,

他几乎一言不发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [hiːd] [noʊ] [əˈpiːl] .

And	his	ears	heed	no	appeal	.
和	他的	耳朵	注意	不	上诉	.

他充耳不闻，置若罔闻。

[hɪz; ɪz]['kruːəl] [tʃɪn] [rɪ'viːlz] [wɪ'ðɪn]

His	cruel	chin	reveals	within
他的	残忍的	下巴	揭示	之内

他那冷酷的下巴显露出内心

[ə; eɪ]['neɪtʃər][hɑːrd][æz; əz] [stiːl] ,

A	nature	hard	as	steel	,
一个	自然	难的	作为	钢	,

性格坚韧如钢，

[ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [θɔːts] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [lʌv] ,

The	hangman's	thoughts	are	not	of	love	,
这	刽子手	想法	是	不是	的	爱	,

刽子手心中没有爱。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [jet] [ʌv; əv] [heɪt] ;

Nor	are	they	yet	of	hate	;
也不	是	他们	然而	的	恨	;

他们心中还没有仇恨；

[ðeɪ] [duː][nɑːt][lɪft] [ðəmˈselvz] [əˈbʌv]

They	do	not	lift	themselves	above
他们	做	不是	举起	他们自己	多于

他们不会凌驾于他人之上

[ðə; ði] ['dʌndʒənz] ['aɪərn] [geɪt] ;

The	dungeon's	iron	gate	;
这	地牢的	铁	门	;

地牢的铁门；

[ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nɑːtɪd] [roʊp]

Their	interests	are	the	knotted	rope
他们的	兴趣	是	这	打结的	绳索

他们的兴趣是那根打结的绳子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['gæloʊz] [weɪt] .

And	the	heavy	gallows	weight	.
和	这	重的	绞刑架	重量	.

还有沉重的绞刑架重量。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊntɪd] [kɪld]

His	mind	is	filled	with	the	counted	killed
他的	头脑	是	已填	和	这	计数	被杀

他的脑海里满是已被统计的死亡人数。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .

And	the	hope	of	more	to	come	.
和	这	希望	的	更多的	到	来	.

并期待未来会有更多。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs] [ðeɪ] [flɪŋ] [wen] [men][mʌst; məst] [swɪŋ] ,

And	the	price	they	fling	when	men	must	swing	,
和	这	价格	他们	一扔	什么时候	男人	必须	摇摆	,

而当男人必须挥拳时，他们付出的代价，

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm] ;

Which	makes	a	goodly	sum	;
哪个	制作	一个	很好	和	;

这笔钱可不少；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][weɪts][ɑːn][ðə; ði] ['lɔz] [blæk] [heɪts] ,

For	his	reason	waits	on	the	law's	black	hates	,
为了	他的	原因	等待	在	这	法律的	黑色的	讨厌	,

因为他的理由是等待法律的黑暗仇恨，

[ænd; ənd] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [stændz] [dʌm] .

And	,	save	for	this	,	stands	dumb	.
和	,	节省	为了	这	,	站立	哑的	.

除了这一点，他什么也做不了。

[ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [soʊl] [laɪz] [stɪf] [ænd; ənd][stɑːrk] .

The	hangman's	soul	lies	stiff	and	stark	.
这	刽子手	灵魂	谎言	僵硬的	和	斯塔克	.

刽子手的灵魂僵硬而凄凉地躺着。

[ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [hɑːrt] [ɪz] [ded] ;

The	hangman's	heart	is	dead	;
这	刽子手	心	是	死的	;

刽子手的心已死；

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [frendz] [ɪz][ə; eɪ][bɜːrnt][aʊt][spɑːrk]

And	the	need	of	friends	is	a	burnt	out	spark
和	这	需要	的	朋友们	是	一个	烧焦的	出去	火花

而对朋友的需求，就像是熄灭的火花。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrdərz] [mɑːrk] .

For	he	is	marked	with	the	murder's	mark	.
为了	他	是	标记	和	这	谋杀案	标记	.

因为他身上有凶手的印记。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

And	with	blood	upon	his	head	.
和	和	血	之上	他的	头	.

他头上沾满了鲜血。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [rest] [hiː; hi] [noʊz] [noʊ] [gest] —

In	times	of	rest	he	knows	no	guest	—
在	时代	的	休息	他	知道	不	客人	—

休息时，他不接待客人——

[noʊ][hænd] [wɪl] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [nʌn] !

No	hand	will	touch	him	,	none	!
不	手	将要	触碰	他	,	没有任何	!

谁也别想碰他，谁也别想！

[nɔːr] ['wʊmən] [maɪld][nɔːr] ['hæpi] [tʃaɪld]

Nor	woman	mild	nor	happy	child
也不	女士	温和的	也不	快乐的	孩子

既非温柔的女人，也非快乐的孩子

[griːts] [hɪm; ɪm] [wen] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ;

Greets	him	when	day	is	done	;
问候	他	什么时候	天	是	完毕	;

一天结束时向他问好；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːks] [ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] ['pɔɪzn] [blaɪt] ,

And	he	walks	the	night	,	a	poison	blight	,
和	他	散步	这	夜晚	,	一个	毒	枯萎病	,

他游荡在夜色中，如同剧毒的瘟疫。

[æn; ən]['aʊtkæst][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

An	outcast	of	the	sun
一个	被排斥者	的	这	太阳

被太阳遗弃的人

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːmz]
The Children of the Looms
这 孩子们 的 这 织布机

织布机的孩子们

[oʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðæt] [plɑːd] [ðə; ði][roʊd]
Oh , what are these that plod the road
哦 , 什么 是 这些 那 缓慢行进 这 路

哦，这些沿着道路蹒跚而行的是什么人?

[æt; ət] ['dɔnz] [fɜːrst]['aʊər][ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [tʃaɪm] ,
At dawn's first hour and evening's chime ,
在 黎明 第一的 小时 和 晚上 钟声 ,

在黎明的第一刻和黄昏的钟声响起之时，

[iːtʃ] [bæk] [bent][æz; əz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][loʊd] ;
Each back bent as beneath a load ;
每个 后退 弯曲 作为 下面 一个 加载 ;

每个人的背部都像负重一样弯曲;

[iːtʃ] ['sæloʊ] [feɪs] [ə'faʊl][wɪð; wɪθ][graɪm] ?
Each sallow face afoul with grime ?
每个 黄褐色 脸 犯规 和 污垢 ?

每一张蜡黄的脸上都沾满了污垢?

[neɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [huːz] ['lɪt(ə)l] [fiːt]
Nay , what are these whose little feet
不 , 什么 是 这些 谁 小的 脚

不，这些是什么？它们的小脚丫

[skers] [ber] [θiːm] [ɑːn][tuː; tə][tɔɪl][ɔːr][bed] !
Scarce bear theme on to toil or bed !
稀少 熊 主题 在 到 辛劳 或者 床 !

稀有的熊主题，适合工作或睡觉!

[duː] ['hɑːrts] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['buzəmz] [biːt] ?
Do hearts within their bosoms beat ?
做 心 之内 他们的 胸部 打 ?

她们胸中的心脏会跳动吗?

['ʃʊrli] , - [twɜːr] ['betər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .
Surely , ' twere better that they were dead .
一定 , - 是 更好的 那 他们 是 死的 .

他们死了总比死了强。

['beɪbz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [doʊmd] [tuː; tə]['kruːəl] [duːmz] .
Babes are they , domed to cruel dooms .
宝贝们 是 他们 , 圆顶 到 残忍的 末日 .

她们是婴儿，注定要遭受残酷的命运。

[huː] ['leɪbər][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ;
Who labor all the livelong day ;
WHO 劳动 全部 这 终身 天 ;

终日辛勤劳作的人;

[huː] [stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [luːmz]
Who stand beside the roaring looms
WHO 站立 旁 这 咆哮 织布机

谁站在轰鸣的织布机旁

[nɔːr]['evər][tɜːrn][ðer; ðər] [aɪz] [ə'weɪ] ;
Nor ever turn their eyes away ;
也不 曾经 转动 他们的 眼睛 离开 ;

也从不移开视线;

[laɪk] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðoʊz] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv] [stiːl] :
Like parts of those machines of steel :
喜欢 部分 的 那些 机器 的 钢 :

就像那些钢铁机器的零件一样:

[laɪk] [wiːlz] [ðæt] [wɜːrl] , [laɪk] ['ʃʌtlz] [θroʊn] ;
Like wheels that whirl , like shuttles thrown ;
喜欢 车轮 那 旋转 , 喜欢 班车 抛掷 ;

像旋转的车轮，像抛出的梭子;

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [driːm] [ɔːr] [fiːl] ;
Without the power to dream or feel ;
没有 这 力量 到 梦 或者 感觉 ;

失去做梦和感受的能力;

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃnəs] .
With all of childishness .
和 全部 的 童心 .

幼稚得像个孩子。

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
Brothers and sisters of the flowers ,
兄弟 和 姐妹 的 这 花朵 ,

花儿们的兄弟姐妹们,

[fɪt] ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] [biː] .
Fit playmates of the bird and bee .
合身 玩伴 的 这 鸟 和 蜜蜂 .

鸟类和蜜蜂的理想玩伴。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [groʊ] [sɔːft][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ['aʊərz] ;
For you grow soft the springtime hours ;
为了 你 生长 柔软的 这 春天 小时 ;

因为你会在春天的时光里变得温柔;

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [ʃeɪd] [laɪz] [niːθ] [ðə; ði] [triː] .
For you the shade lies neath the tree .
为了 你 这 阴影 谎言 下方 这 树 .

对你而言，树荫就在树下。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][laɪf] [smaɪlz] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] ;
For you life smiles the whole day long ;
为了 你 生活 微笑 这 所有的 天 长的 ;

因为你的生活一整天都充满笑容;

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [briːðz] [iːtʃ] [breθ] [ɪn] [blɪs] ,
For you she breathes each breath in bliss ,
为了 你 她 呼吸 每个 气息 在 极乐 ,

她为你而呼吸，每一口气都充满幸福。

[ænd; ənd][tɜːrnz] [ɔːl] [saʊnd] ['ɪntuː] [sɔːŋ] ;
And turns all sound into song ;
和 转弯 全部 声音 进入 歌曲 ;

并将所有声音都变成歌曲;

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] !
And you , and you have come to this !
和 你 , 和 你 有 来 到 这 !

而你，竟然也走到了这一步!

[ɪznt][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [tɔɪl]
Is't not enough that man should toil
不是 不是 足够的 那 男人 应该 辛劳

一个人辛勤劳作还不够吗?

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [klʌtʃ] [fɔːr; fər] [goʊld] ?

To	fill	the	hands	that	clutch	for	gold	?
到	充满	这	双手	那	离合器	为了	金子	?

填满那些攥紧黄金的手?

[ɪznt] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [tɔɪl] .

Is't	not	enough	that	women	toil	.
不是	不是	足够的	那	女性	辛劳	.

仅仅让女性辛勤劳作还不够。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈlaɪfs] [ˈsʌmərtaɪm] [groʊ] [oʊld] ?

And	in	life's	summertime	grow	old	?
和	在	生活的	夏令	生长	老的	?

在人生的夏日里慢慢变老?

[ɪznt] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [ðæt] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪl]

Is't	not	enough	that	death	should	pale
不是	不是	足够的	那	死亡	应该	苍白

难道仅仅死亡应该黯然失色还不够吗?

[tuː; tə] [siː] [men] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [rest] ;

To	see	men	welcome	him	as	rest	;
到	看	男人	欢迎	他	作为	休息	;

看到人们欢迎他，如同欢迎他归来;

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [drʌdʒ] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

But	must	the	children	drudge	and	fall	,
但	必须	这	孩子们	苦力	和	落下	,

但孩子们难道一定要辛勤劳作、最终堕落吗?

[ænd; ənd] [ˈperɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [brest] ?

And	perish	on	the	mothers	breast	?
和	沦	在	这	母亲们	胸部	?

难道要死在母亲的怀里吗?

[siː] , [ˈlʌvəz] , [wed] [æt; ət] [ˈtendər] [iːv] ;

See	,	lovers	,	wed	at	tender	eve	;
看	,	恋人	,	结婚	在	投标	前夕	;

看哪，恋人们在温柔的夜晚喜结连理;

[siː] , [ˈmʌðərz] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [nuː] - [bɔːrn] [jʌŋ] ;

See	,	mothers	,	with	your	new	-	born	young	;
看	,	母亲们	,	和	你的	新的	-	出生	年轻的	;

看，各位母亲，你们抱着刚出生的宝宝;

[siː] , [ˈfɑːðəz] — [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [bɪˈliːv] ;

See	,	fathers	—	if	you	can	,	believe	;
看	,	父亲们	—	如果	你	能	,	相信	;

父亲们，请看——如果可以，请相信;

[frʌm; frəm] [ˈɪnfənt] [blʌd] , [loʊ] , [welθ] [ɪz] [rʌŋ] !

From	infant	blood	,	lo	,	wealth	is	wrung	!
从	婴儿	血	,	洛	,	财富	是	拧干	!

看哪，财富竟是从婴儿的鲜血中榨取出来的!

[siː] [ˈhoʊmz] ; [siː] [taʊnz] ; [siː] [ˈsɪtiz] ; [steɪts] ;

See	homes	;	see	towns	;	see	cities	;	states	;
看	房屋	;	看	城镇	;	看	城市	;	各州	;

查看房屋；查看城镇；查看城市；查看州;

[ɜːrθ] , [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] [əˈbʌv] !

Earth	,	show	it	to	the	skies	above	!
地球	,	展示	它	到	这	天空	多于	!

地球啊，向苍穹展示它吧!

['lʌvəz] [huː] [pæs] [θruː] ['ræptʃərz] [geɪts] ,
Lovers who pass through rapture's gates ,
恋人 WHO 经过 通过 狂喜的 大门 ,

穿过狂喜之门的恋人们，

[ɑːr; ər] [ðiːz] , [ɑːr; ər] [ðiːz] [jʊr; jər] [fruːts] [ʌv; əv] [lʌv] ?
Are these , are these your fruits of love ?
是 这些 , 是 这些 你的 水果 的 爱 ?

这些，这些就是你们爱情的果实吗?

[oʊ][mæn] [huː] [boʊst] [jʊr; jər] [lændz] [səb'duːd] ,
O man who boast your lands subdued ,
哦 男人 WHO 夸 你的 土地 低沉的 ,

哦，你这夸耀自己土地已被征服的人啊，

[jʊr; jər] ['kɔŋkəd] [er] , [jʊr; jər] ['oʊʃnz] [teimd] ,
Your conquered air , your oceans tamed ,
你的 征服 空气 , 你的 海洋 驯服 ,

你征服了空气，驯服了海洋，

[huː] [moʊld] [ɔːl] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [muːd] ,
Who mold all nature to your mood ,
WHO 模具 全部 自然 到 你的 情绪 ,

谁能根据你的心情改变自然界的一切?

[lʊk] [ɑːn] [ðiːz] ['beɪbz] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] !
Look on these babes and be ashamed !
看 在 这些 宝贝们 和 是 羞愧 !

看看这些女孩，你应该感到羞耻!

[dʌl] [lʊks] [frʌm; frəm] [aʊt] [iːtʃ] ['wɪri] [feɪs] ,
Dull looks from out each weary face ,
乏味的 看起来 从 出去 每个 厌倦 脸 ,

每张疲惫的脸上都露出茫然的神情。

[koʊld] [wɜːrdz] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] —
Cold words upon each little tongue —
寒冷的 字 之上 每个 小的 舌头 —

冰冷的话语，说出口的是他们稚嫩的舌尖——

[ded] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [noʊ] [nɑːt] ['tʃaɪldhʊd] [greɪs] ,
Dead lives that know not childhoods grace ,
死的 生活 那 知道 不是 童年 优雅 ,

逝去的生命，不曾知晓童年的美好，

[groʊn] [oʊld] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [jʌŋ] .
Grown old before they can be young .
生长 老的 前 他们 能 是 年轻的 .

还没来得及年轻就老了。

[hɪr] , [wɜːrld] [ʌv; əv] ['mæmən] , ['bruːt(ə)l] , [boʊld] ,
Hear , world of Mammon , brutal , bold ,
听到 , 世界 的 玛门 , 野蛮 , 大胆的 ,

听，这是金钱的世界，残酷无情，胆大妄为。

['gɔrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ðə; ði] [mɔː] [ʌv; əv] [griːd] ,
Goring with life the maw of greed ,
戈林 和 生活 这 嘴 的 贪婪 ,

贪婪之口吞噬生命，

['meʒərɪŋ] ['evriθɪŋ] [baɪ] [goʊld] ;
Measuring everything by gold ;
测量 一切 经过 金子 ;

以黄金衡量一切;

[ðə; ði] [gʊd] [diːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [diːd] —

The	good	deed	with	the	evil	deed	—
这	好的	契据	和	这	邪恶的	契据	—

善行与恶行并存——

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] [ker] ,

The	pangs	of	suffering	childhoods	care	,
这	疼痛	的	痛苦	童年	关心	,

童年照料带来的痛苦，

[naʊ] [kɔɪnd] [ɪn] [kɔɪnz] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [pɜːrs] ,

Now	coined	in	coins	to	fill	a	purse	,
现在	创造	在	硬币	到	充满	一个	钱包	,

现在铸造成硬币，用来装满钱包。

[ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [hɔːnt] [juː; jʊ] ['evriwer] ,

These	things	shall	haunt	you	everywhere	,
这些	事物	将	出没	你	到处	,

这些事将永远萦绕在你心头。

[ænd; ənd] [rest] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɜːrs] !

And	rest	upon	you	for	a	curse	!
和	休息	之上	你	为了	一个	诅咒	!

愿诅咒降临到你身上!

[ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] ['leɪbər]

The	Hymn	of	Labor
这	圣歌	的	劳动

劳动颂歌

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['leɪbər] :

The	world	was	made	with	labor	:
这	世界	曾是	制成	和	劳动	:

世界是由劳动创造的:

[strɔːŋ] ['fjuːzɪŋ] [er] [ænd; ənd] ['faɪər]

Strong	fusing	air	and	fire
强的	熔合	空气	和	火

强烈的熔合空气和火

[stroʊv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [bɜːrθ] ,

Strove	before	the	years	of	birth	,
努力	前	这	年	的	出生	,

在出生之前就已奋斗，

[wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [diːd] [ænd; ənd] ['daɪər] ,

With	awful	deed	and	dire	,
和	可怕	契据	和	可怕的	,

犯下滔天罪行，极其可怕，

[ænd; ənd] [rɔːt] [frʌm; frəm] ['praɪm(ə)l] ['keɪɑːs]

And	wrought	from	primal	chaos
和	锻	从	原始	混乱

源自原始混沌

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [naɪt] .

Amidst	the	ancient	night	.
在……之中	这	古老的	夜晚	.

在古老的黑夜中。

[ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [ʃɔːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	seas	and	shores	which	are	the	earth	,
这	海域	和	海岸	哪个	是	这	地球	,

地球由海洋和海岸组成。

[ænd; ənd] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

And	shapes	of	morning	light	.
和	形状	的	早晨	光	.

还有晨光的形状。

[jeɪ] , [baʊnd] [ɪn] ['frenzid] ['ɔːbits] ,

Yea	,	bound	in	frenzied	orbits	,
是的	,	边界	在	丧心病狂	轨道	,

是的，被束缚在疯狂的轨道上，

[ðə; ði]['soʊlər] ['sʌbstəns] [sped]

The	solar	substance	sped
这	太阳的	物质	加速

太阳物质加速

[wɪð; wɪθ]['trævelɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] ,

With	travail	of	the	moon	and	stars	,
和	劳作	的	这	月亮	和	明星	,

伴随着月亮和星星的苦难，

[ænd; ənd][p'lænɪts][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ded] ;

And	planets	live	and	dead	;
和	行星	居住	和	死的	;

行星有生有死；

[ænd; ənd] [wuːmd] [ænd; ənd] [bɜːθ] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ,

And	wombed	and	birthed	in	anguish	,
和	子宫	和	出生	在	痛苦	,

在痛苦中孕育和诞生，

[æz; əz] ['ɛrz] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [tɔɪl] ,

As	heirs	of	all	its	toil	,
作为	继承人	的	全部	它是	辛劳	,

作为其所有辛勤劳动的继承者，

['ɝːθs] [veɪl] [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd][rɪbz][ʌv; əv] [rɑːk] ,

Earth's	vale	and	hill	and	ribs	of	rock	,
地球的	谷	和	爬坡道	和	肋骨	的	岩石	,

地球的山谷、山丘和岩石脊梁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn][hɜːr; hər][sɔɪl] .

And	the	rivers	in	her	soil	.
和	这	河流	在	她	土壤	.

还有她土地上的河流。

[laɪf] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ]['leɪbər] :

Life	was	formed	by	labor	:
生活	曾是	形成	经过	劳动	:

生命是由劳动塑造的：

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [uːz] .

From	out	of	the	bubbling	ooze	.
从	出去	的	这	冒泡	渗出物	.

从冒泡的粘液中涌出。

[baɪ]['kɑːzmɪk] [fər'ment] [moʊldɪd] [wel] ,

By	cosmic	ferment	molded	well	,
经过	宇宙	发酵	模制	出色地	,

通过宇宙发酵，塑造得很好，

[ænd; ənd]['trɑːpɪk] [sʌnz] [ænd; ənd] ['duːz] ,

And	tropic	suns	and	dews	,
和	热带	太阳	和	露水	,

还有热带的阳光和露水，

[wɪð; wɪθ] [stres] [ʌv; əv] ['kemɪk] ['strʌg(ə)l]
With **stress** **of** **chemic** **struggle**
和 压力 的 化学 斗争

化学斗争带来的压力

[wɜːr; wər] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['wɔrdɪŋ] [ker]
Were **built** **with** **warding** **care**
是 建造 和 守卫 关心

建造时就考虑到了病房护理。

[ðə; ði]['poʊt(ə)nt] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] ,
The **potent** **powers** **of** **earth** **and** **sea** **,**
这 强效 权力 的 地球 和 海 ,

地球和海洋的强大力量,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [er] .
And **the** **wings** **of** **all** **the** **air** **.**
和 这 翅膀 的 全部 这 空气 .

还有所有空气的翅膀。

[jeɪ] , [θruː] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['prɑːses]
Yea **,** **through** **the** **mystic** **process**
是的 , 通过 这 神秘 过程

是的，通过神秘的过程

[ʌv; əv] ['kristl,aiziŋ] [fɔːrm] ,
Of **crystallizing** **form** **,**
的 结晶 形式 ,

结晶态的

[tuː; tə] [griːn] [groʊθ] [sprʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lænd] ,
To **green** **growths** **sprung** **across** **the** **land** **,**
到 绿色的 增长 弹簧 穿过 这 土地 ,

大地上绿意盎然,

[ænd; ənd] [blʌdz] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd][wɔːrm] ,
And **bloods** **of** **cold** **and** **warm** **,**
和 血 的 寒冷的 和 温暖的 ,

还有冷血和暖血,

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
The **vital** **stream** **of** **being**
这 必不可少的 溪流 的 存在

生命之流

[ɪn] ['flʌdɪŋ] ['efərts] [swɜːld] ,
In **flooding** **efforts** **swirled** **,**
在 洪水 努力 旋转 ,

在洪水救援工作如火如荼地进行中,

[ænd; ənd] [biːst] [ænd; ənd][bɜːrd][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [fɪʃ]
And **beast** **and** **bird** **and** **swimming** **fish**
和 兽 和 鸟 和 游泳 鱼

还有野兽、鸟类和游泳的鱼

[meɪd] ['ænɪmeɪt][ðə; ði][wɜːrld] .
Made **animate** **the** **world** **.**
制成 动画 这 世界 .

让世界充满活力。

[mæn][wʌz; wəz] [rɔːt] [baɪ]['leɪbər] :
Man **was** **wrought** **by** **labor** **:**
男人 曾是 锻 经过 劳动 :

人是劳动的产物:

[fɪrs] [θɪŋz] [ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd] [maɪt] ,
Fierce things of growth and might ,
凶猛的 事物 的 生长 和 可能 ,

充满力量和成长的强大事物，

[wer] ['wɛrɪŋ] ['spiːʃiːz] [hoʊld][ðer; ðər] [sweɪ] ,
Where waring species hold their sway ,
在哪里 警告 物种 抓住 他们的 摇摆 ,

在物种间存在冲突的地方，

[kiːn] [ɪrd] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv] [saɪt] .
Keen eared and clear of sight .
敏锐的 耳朵 和 清除 的 视线 .

耳聪目明。

['tɔɪld] [ɪn][krɑːft][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ]
Toiled in craft and cunning
辛勤劳作 在 工艺 和 狡猾

勤于技艺和计谋

[ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ] [breɪn] ,
And strength of ripening brain ,
和 力量 的 成熟 脑 ,

以及大脑成熟的力量，

[tɪl] [roʊz][ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [grɑːspt] [ðə; ði][wɜːrld]
Till rose the form that grasped the world
直到 玫瑰 这 形式 那 抓住 这 世界

直到那把握世界的形态出现

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] .
And made it his domain .
和 制成 它 他的 领域 .

并将其变成了自己的领地。

[jeɪ] , [wɪð; wɪθ] [red] [fjuːd][ænd; ənd] ['rævɪdʒ]
Yea , with red feud and ravage
是的 , 和 红色的 世仇 和 蹂躏

是的，伴随着红色仇恨和蹂躏

[ʌv; əv]['seɪbər] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] .
Of saber tooth and claw .
的 军刀 齿 和 爪 .

剑齿虎爪。

[wɪð; wɪθ] ['bændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [fɔːr; fər] [maɪt]
With banding of the pack for might
和 环志 的 这 盒 为了 可能

凭借强大的力量，狼群结队而来。

[ænd; ənd] [fɪld] [ɔːr] ['stɑːrvɪŋ] [mɔː] ;
And filled or starving maw ;
和 已填 或者 饥饿 嘴 ;

饱胀或饥饿的胃；

[frʌm; frəm] ['flaʊndərɪŋ] ['sɔːriən] ['weltər] ,
From floundering saurians welter ,
从 挣扎 蜥蜴 弱打 ,

从挣扎的蜥蜴群中涌出，

[θruː] [grɪn][ænd; ənd] [skriːtʃ] [ʌv; əv] [eɪp] ,
Through grin and screech of ape ,
通过 咧嘴笑 和 尖叫 的 猿 ,

伴随着猿猴般的咧嘴笑和尖叫，

['strʌgld] [ðə; ði] ['deθləs] [si:d] [ʌv; əv][laɪf]
Struggled the deathless seed of life
挣扎 这 永生 种子 的 生活

生命的不朽种子挣扎着

[ʌp][tu:; tə]['hju:mən] [ʃeɪp] .
Up to human shape .
向上 到 人类 形状 .

直至人形。

[ænd; ənd][mæn][hæθ] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['leɪbər] :
And man hath made with labor :
和 男人 有 制成 和 劳动 :

人辛勤劳作，创造了：

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪld]['praɪm(ə)l]['aʊər] ,
From his wild primal hour ,
从 他的 荒野 原始 小时 ,

从他狂野原始的时刻起，

['poʊt(ə)nt][wɪð; wɪθ] [træns'fɔ:mɪŋ] [di:dz] .
Potent with transforming deeds .
强效 和 转变 契约 .

具有改变命运的强大力量。

[hi:; hi] [hæθ] [wed] [wɪl] [tu:; tə] ['paʊər] ;
He hath wed will to power ;
他 有 结婚 将要 到 力量 ;

他将意志与权力结合在了一起；

[θru:] [wɔ:r][ænd; ənd] [pi:s] [ʌn'taɪərɪŋ] ,
Through war and peace untiring ,
通过 战争 和 和平 不懈 ,

无论战争还是和平，都孜孜不倦地

[tu:; tə] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ɑ:rt] ,
To industry and art ,
到 行业 和 艺术 ,

对工业和艺术而言，

['spendɪŋ] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:t]
Spending the might of all his thought
开支 这 可能 的 全部 他的 想法

倾尽全力思考

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
And the hope of all his heart .
和 这 希望 的 全部 他的 心 .

以及他心中最大的希望。

[jeɪ] , [traɪd][ɪn] [stres] [ʌv; əv] ['efərt]
Yea , tried in stress of effort
是的 , 尝试 在 压力 的 努力

是的，在压力下尝试过了。

[ænd; ənd] ['pæʃnz] [waɪz][ænd; ənd][veɪn] ,
And passions wise and vain ,
和 激情 明智的 和 徒劳 ,

以及智慧与虚妄的激情，

[hɪz; ɪz] [zi:l] [hæθ] ['gæðərd] ['wɪzdəmz] [si:d]
His zeal hath gathered wisdoms seed
他的 热情 有 聚集 智慧 种子

他的热情积聚了智慧的种子。

[frʌm; frəm] [fruːts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [peɪn] .

From	fruits	of	joy	and	pain	.
从	水果	的	喜悦	和	疼痛	.

从喜悦和痛苦中结出的果实。

[hɪz; ɪz] ['mɪljən] ['sɪtiz] ['ekoʊ] ;

His	millioned	cities	echo	;
他的	百万	城市	回声	;

他的百万座城市回响;

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] [hæv; həv] [pɑːθ] [ðə; ði] [siː] ;

His	ships	have	pathed	the	sea	;
他的	船舶	有	路径	这	海	;

他的船只航行于大海之上;

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [bent] [braʊ] [hiː; hi] [tɔɪlz] [tuː; tə] [meɪk]

And	with	bent	brow	he	toils	to	make
和	和	弯曲	眉头	他	辛勤劳作	到	制作

他低着头，辛勤劳作，努力制作

[ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [jet] [wɪl] [biː; bi] .

The	world	that	yet	will	be	.
这	世界	那	然而	将要	是	.

尚未到来的世界。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstərz]

To	the	Masters
到	这	大师

致大师们

[juː; jʊ] [draɪv] [jʊr; jər] [biːsts] [ʌv; əv] ['bɜːrd(ə)n] [fɔːrθ] [tuː; tə]

You	drive	your	beasts	of	burden	forth	to
你	驾驶	你的	野兽	的	负担	前进	到

你驱赶着驮畜向前行驶

[drɪŋk] ?

drink	?
喝	?

喝?

[juː; jʊ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['ɑːksn] , [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔːl] ?

You	herd	your	oxen	,	each	one	in	his	stall	?
你	一群	你的	牛	,	每个	一	在	他的	摊位	?

你们把牛群赶回各自的牛棚吗?

[juː; jʊ] [wɪp] [ænd; ənd] [goʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hiːd] [jʊr; jər] [kɔːl] ?

You	whip	and	goad	until	they	heed	your	call	?
你	鞭	和	刺激	直到	他们	注意	你的	称呼	?

你鞭打、挑衅，直到他们听从你的命令吗?

[juː; jʊ] [oʊn] , [ænd; ənd] [juːz] ?

You	own	,	and	use	?
你	自己的	,	和	使用	?

你拥有并使用吗?

[ɑːr; ər] [ðiːz] [jʊr; jər] ['kæt(ə)l] ?

Are	these	your	cattle	?
是	这些	你的	牛	?

这些是你的牛吗?

[θɪŋk] !

Think	!
思考	!

思考!

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [krɪndʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

Although	**the**	**while**	**they**	**cringe**	**to**	**you**	**and**
虽然	这	尽管	他们	尴尬	到	你	和

虽然他们对你感到畏缩，

[ʃrɪŋk] .

shrink **.**
收缩 .

收缩。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [feɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [liːst] ['fɪŋgər] [fɔːl] ,

And	**watch**	**their**	**fate**	**in**	**your**	**least**	**finger**	**fall** **,**
和	手表	他们的	命运	在	你的	至少	手指	落下 ,

看着他们的命运在你最不经意间落下，

[mis'teik] [nɑːt] , [lest] [ðeɪ] [raɪz] [ænd; ənd] ['rævɪdʒ] [ɔːl] ,

Mistake	**not** **,**	**lest**	**they**	**rise**	**and**	**ravage**	**all** **,**
错误	不是 ,	免得	他们	上升	和	蹂躏	全部 ,

切莫弄错，否则他们将崛起，蹂躏一切。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [væst] [paɪld] - [ʌp] ['paʊər] [tuː; tə] ['keɪɑːs] [sɪŋk] !

And	**your**	**vast**	**piled**	**-**	**up**	**power**	**to**	**chaos**	**sink** **!**
和	你的	广阔的	堆积	-	向上	力量	到	混乱	下沉 !

而你积攒的庞大力量，终将化为乌有！

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ['gɪvz] [slaɪt] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɪts]

The	**earthquake**	**gives**	**slight**	**time**	**to**	**ward**	**its**
这	地震	给予	轻微	时间	到	病房	它是

地震给人们留下了些许时间来抵御它

[ʃɑːk] ;

shock **;**
震惊 ;

震惊;

[bʌt; bət] [ræks] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [nɔːr] [wɔːnz] [ʌv; əv] [wer] [ɔːr]

But	**racks**	**the**	**earth** **,**	**nor**	**warns**	**of**	**where**	**or**
但	货架	这	地球 ,	也不	警告	的	在哪里	或者

但它撼动大地，却不警告哪里或哪里

[wen] ;

when **;**
什么时候 ;

什么时候;

[ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['sɪti] [rɑːk] ,

The	**hurricane**	**that**	**makes**	**the**	**city**	**rock** **,**
这	飓风	那	制作	这	城市	岩石 ,

让城市震动的飓风

[spiːks] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['priːviəs] [vɔɪs] ['ʌntəˌʌntu] [jʊr; jər] [ken] ;

Speaks	**not**	**with**	**previous**	**voice**	**unto**	**your**	**ken** **;**
说话	不是	和	以前的	嗓音	到	你的	肯 ;

并非以你先前所知的声音说话;

[viˈsuːvjəs] [ænd; ənd] ['etnə] ['hɔːrər] [mɑːk] ,

Vesuvius	**and**	**Aetna**	**horror**	**mock** **,**
维苏威火山	和	安泰保险	恐怖	嘲笑 ,

维苏威火山和埃特纳火山的恐怖嘲讽，

[ænd; ənd] ['taɪd(ə)l] [weɪvz] .

And	**tidal**	**waves** **.**
和	潮汐	波浪 .

还有海啸。

[θɪŋk] : [ðiːz] [juː; jʊ] [krʌʃ] [ɑːr; ər]

Think	:	These	you	crush	are
思考	:	这些	你	压碎	是

想想：你迷恋的这些都是

[men] !

Men	!
男人	!

男人们!

[tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [friː] [spiːtʃ]

To	the	Enemies	of	Free	Speech
到	这	敌人	的	自由的	演讲

致言论自由的敌人

[æz; əz] [wel] [tuː; tə] [leɪ] [jʊr; jər][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [sʌn]

As	well	to	lay	your	hands	upon	the	sun
作为	出色地	到	躺	你的	双手	之上	这	太阳

也要把手放在太阳上

[ænd; ənd][traɪ][wɪð; wɪθ][bɑːndz][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,

And	try	with	bonds	to	bind	the	morning	light	,
和	尝试	和	债券	到	绑定	这	早晨	光	,

试着用纽带束缚晨光，

[æz; əz] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][tuː; tə][spend] [jʊr; jər] [maɪt] ,

As	well	on	the	four	winds	to	spend	your	might	,
作为	出色地	在	这	四	风	到	花费	你的	可能	,

同时，也要乘着四面八方的力量去发挥你的力量，

[æz; əz] [wel] [tuː; tə] [straɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [rʌn] ;

As	well	to	strive	against	the	streams	that	run	;
作为	出色地	到	努力	反对	这	溪流	那	跑步	;

还要与奔流不息的溪流抗争；

[æz; əz] [wel] [tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] ['siːznz] , [bɪd][biː; bi] [dʌn]

As	well	to	bar	the	seasons	,	bid	be	done
作为	出色地	到	酒吧	这	季节	,	出价	是	完毕

除了季节因素外，竞标也应该进行。

[ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ] [fɔːlz] ; [æz; əz] [wel] [tuː; tə]['blaɪndli] [faɪt]

The	rain	which	falls	;	as	well	to	blindly	fight
这	雨	哪个	瀑布	;	作为	出色地	到	盲目地	斗争

落下的雨；以及盲目地战斗

[ə'genst] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər] - [haɪt]

Against	the	air	,	and	at	your	folly's	height
反对	这	空气	,	和	在	你的	-	高度

逆风而行，在你愚蠢至极之时

[ə'spaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['paʊər] [ðæt] [ɪz] [nʌn] .

Aspire	to	make	all	power	that	is	none	.
渴望	到	制作	全部	力量	那	是	没有任何	.

妄图创造一切原本不存在的力量。

[æz; əz] [wel] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [æz; əz][tuː; tə] [ɪm'piːtʃ]

As	well	to	do	this	as	to	impeach
作为	出色地	到	做	这	作为	到	劾

这样做也是为了弹劾。

['mænz] [tʌŋ] , [ænd; ənd][bɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːlz] ;

Man's	tongue	,	and	bid	it	answer	to	the	schools	;
男人的	舌头	,	和	出价	它	回答	到	这	学校	;

人的舌头，并让它对学校作出回应；

[æz; əz] [wel] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz] [gɪv] [juː 'es] [ruːlz] .

As	well	to	do	all	this	,	as	give	us	rules	.
作为	出色地	到	做	全部	这	,	作为	给	我们	规则	.

做这一切的同时，也要给我们制定规则。

[ænd; ənd][bɪd][juː 'es][hoʊld]['aʊər; ɑːr][wɜːrdz] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [riːtʃ] ;

And	bid	us	hold	our	words	within	your	reach	;
和	出价	我们	抓住	我们的	字	之内	你的	抵达	;

请您让我们将话语铭记于心;

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] , [æz; əz][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪn] ['mænz] [spiːtʃ] .

As	well	as	this	,	as	try	to	chain	man's	speech	.
作为	出色地	作为	这	,	作为	尝试	到	链	男人的	演讲	.

除此之外，还要尝试限制人类的言语。

[soʊ] ['ʌðər] ['lɜːrnɪd] [bɪ'fɔːr] [jiː; ji] [lɪvd] , [oʊ] [fuːlz] !

So	others	learned	before	ye	lived	,	O	fools	!
所以	其他的	学习	前	是的	居住地	,	哦	傻瓜	!

愚人们，别人在你们出生之前就已经知道了!

['mægdəliːn] ['paːsiz]

Magdalene	Passes
抹大拉的玛格达琳	通过

抹大拉山口

[wʌt] [wʌn][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [berz] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv]

What	one	is	this	,	that	bears	the	band	of
什么	一	是	这	,	那	熊	这	乐队	的

这是什么？它带有……的带子

[ʃeɪm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [brest] ,

shame	within	her	breast	,
耻辱	之内	她	胸部	,

她心中涌起羞耻感，

[ænd; ənd] ['wɔndəz] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [lænd] , [dɪ'naɪd]

And	wanders	through	the	mocking	land	,	denied
和	漫游	通过	这	嘲讽	土地	,	否认

他徘徊在这片嘲弄的土地上，被拒绝

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] ?

a	place	of	rest	?
一个	地方	的	休息	?

一个休息的地方?

[wʌt] [wʌn][ɪz] [ðɪs] , [jʊr; jər][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] [pər'suː]

What	one	is	this	,	your	hue	and	cry	pursue
什么	一	是	这	,	你的	色调	和	哭	追求

这是什么？你们的喧嚣和呼喊究竟在追问?

[wɪð; wɪθ] ['wɪðərɪŋ] [heɪt] ,

with	withering	hate	,
和	枯萎	恨	,

带着刻骨的仇恨，

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [best] [hoʊp] [ɪz] [tuː; tə] [daɪ] , [nɔːr] [miːt] [ə; eɪ]

Until	her	best	hope	is	to	die	,	nor	meet	a
直到	她	最好的	希望	是	到	死	,	也不	见面	一个

直到她最大的希望就是死亡，而不是遇到……

['hɑːrdər] [feɪt] ?

harder	fate	?
更难	命运	?

更艰难的命运?

[ðɪs] ， [ðɪs] [ɪz][ʃi:; ʃi] [hu:] ['haɪdz][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [ʃeɪm]

This	,	this	is	she	who	hides	her	head	in	shame
这	，	这	是	她	WHO	隐藏	她	头	在	耻辱

这就是她，这个羞愧地低下头的人。

[tu:; tə] [glu:m] [ðə; ði] [sʌn] ；

to	gloom	the	sun	;
到	愁云	这	太阳	；

遮蔽太阳；

[hu:] [weɪts] ， [æz; əz][ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz][ðə; ði] [ded] ， [ʌn'tɪl]

Who	waits	,	as	in	their	graves	the	dead	,	until
WHO	等待	，	作为	在	他们的	坟墓	这	死的	，	直到

谁像死者一样在坟墓里等待，直到

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ；

the	day	is	done	;
这	天	是	完毕	；

一天结束了；

[hu:z] ['tæsks] [meɪk] ['pɪtɪf(ə)l][ðə; ði][dɑ:rk] , [ænd; ənd] ['dredf(ə)l]

Whose	tasks	make	pitiful	the	dark	,	and	dreadful
谁	任务	制作	可怜	这	黑暗的	，	和	可怕

是谁的任务使黑暗变得可怜，使黑暗变得可怕?

[ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] ，

all	the	night	,
全部	这	夜晚	，

整夜，

[ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər]['spɪrɪt] ['strɪkən] [stɑ:rk][ænd; ənd] [krʌʃt]

And	leave	her	spirit	striken	stark	and	crushed
和	离开	她	精神	罢工	斯塔克	和	碎

让她精神遭受重创，彻底崩溃。

[æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] .

at	morning	light	.
在	早晨	光	.

晨光中。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd] [leɪs] [hɜ:r; hər][fɔ:rm]

Beneath	the	shadows	of	silk	and	lace	her	form
下面	这	阴影	的	丝绸	和	蕾丝	她	形式

在丝绸和蕾丝的阴影下，她的身影

[ɪz] [sper] [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] ，

is	spare	and	shrunk	,
是	空闲的	和	缩小	，

简陋而萎缩，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [roʊg] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [si:] [haʊ]

And	through	the	rogue	upon	her	face	see	how
和	通过	这	流氓	之上	她	脸	看	如何

透过她脸上的污秽，可以看到.....

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [hæv; həv] [sʌŋk] ，

her	cheeks	have	sunk	,
她	脸颊	有	沉没	，

她的双颊凹陷下去，

[hɜ:r; hər] ['laɪtsəm] [læf] ['haɪdz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [θɔ:t] ；

Her	lightsome	laugh	hides	not	her	thought	;
她	轻盈	笑	隐藏	不是	她	想法	；

她爽朗的笑声掩盖不了她的想法；

[hɜːr; hər] [braʊ] [ɪz] ['skaːd] [wɪð; wɪθ] [ker] .

her	brow	is	scarred	with	care	.
她	眉头	是	疤痕	和	关心	.

她的眉毛上留有因悉心照料而留下的疤痕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['flæʃɪŋ] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [rɔːt] ,

And	her	flashing	rings	with	jewels	wrought	,
和	她	闪烁	戒指	和	珠宝	锻	,

还有她那些闪闪发光的、镶嵌着宝石的戒指，

[bʌt; bət][gɪld][ænd; ənd] [greɪs] [dɪ'sper] .

but	gild	and	grace	despair	.
但	镀金	和	优雅	绝望	.

但镀金和恩典却令人绝望。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][noʊ] [terz] [tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər] [griːf] , [noʊ] [vɔɪs] [tuː; tə]

Has	she	no	tears	to	weep	for	grief	,	no	voice	to
有	她	不	眼泪	到	哭泣	为了	悲伤	,	不	嗓音	到

她难道没有眼泪为悲伤哭泣，没有声音为.....

[kraɪ][wɪð; wɪθ][woʊ] ,

cry	with	woe	,
哭	和	悲哀	,

悲恸哭泣，

[noʊ] ['meməriz] [pæŋ] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] [fɔːr; fər][dʒɔɪz]

No	memories	panged	beyond	belief	for	joys
不	回忆	疼痛	超过	信仰	为了	喜悦

没有一段回忆能让人痛彻心扉地感受快乐。

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

of	long	ago	,
的	长的	前	,

很久以前，

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][noʊ] ['tɔːrtʃərd] [driːmz] [tuː; tə][smɑːrt] , [noʊ] ['æŋgwɪʃ]

Has	she	no	tortured	dreams	to	smart	,	no	anguish
有	她	不	受折磨	梦境	到	聪明的	,	不	痛苦

她难道没有痛苦的梦魇来折磨她，没有悲伤吗?

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [braʊ] ,

for	her	brow	,
为了	她	眉头	,

为了她的眉毛，

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][noʊ]['broʊkən] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] , [ðæt] [juː; jʊ]

Has	she	no	broken	bleeding	heart	,	that	you
有	她	不	破碎的	出血	心	,	那	你

她难道没有一颗破碎的心吗？你

[mʌst; məst] [kɜːrs] [hɜːr; hər] [naʊ] ?

must	curse	her	now	?
必须	诅咒	她	现在	?

现在必须诅咒她吗?

[ɪz] [hɪr] [noʊ] ['ɪnəsns] , [noʊ] [rekt]

Is	here	no	innocence	o'erthrown	,	no	wrecked
是	这里	不	无辜	被推翻	,	不	损毁

这里难道没有被推翻的纯真，没有被摧毁的

[swiːt] ['meɪdn̩hʊd] ,

sweet	maidenhood	,
甜的	少女时代	,

甜蜜的少女时代，

[noʊ] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] , [laɪk] ['hevi] [stoʊn] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

No	sense	of	loss	,	like	heavy	stone	,	to	make	her
不	感觉	的	损失	,	喜欢	重的	石头	,	到	制作	她

没有丝毫失落感，如同沉重的石头，让她感到痛苦。

[daʊt] [ɔːl] [gʊd] ?

doubt	all	good	?
怀疑	全部	好的	?

怀疑一切都好?

[ɑːr; ər] [hɪr] [noʊ] ['wɪmənz] ['ruːɪnd] [tʃɑːrmz] , [noʊ] [ded]

Are	here	no	women's	ruined	charms	,	no	dead
是	这里	不	女性的	毁坏	魅力	,	不	死的

这里没有女人的残缺魅力，也没有死者

[ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [brests] ?

and	withering	breasts	?
和	枯萎	乳房	?

乳房萎缩?

[ɑːr; ər] [hɪr] [noʊ] ['hæpləs] , ['veɪkənt][ɑːrmz] , [wɪtʃ]

Are	here	no	hapless	,	vacant	arms	,	which
是	这里	不	不幸的	,	空缺	武器	,	哪个

这里没有无助的、空荡荡的手臂，

[ʃʊd; ʃəd] [lʌl] ['beɪbz] [tuː; tə] [rest] ?

should	lull	babes	to	rest	?
应该	麻痹	宝贝们	到	休息	?

应该哄婴儿睡觉吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [huː] [æt; ət] [hɜːr; hər] [gɜːrd] , [ænd; ənd] [diːm]

And	what	are	you	,	who	at	her	gird	,	and	deem
和	什么	是	你	,	WHO	在	她	格栅	,	和	认为

而你，在她腰间束腰，又算什么呢?

[jɔːr'selvz] [ʌn'steɪnd] ;

yourselves	unstained	;
你们自己	未染色	;

你们自己要纯洁无瑕;

[duː] [juː; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər] [blæk] [fɔːls] [wɜːrd] , [ðə; ði] ['raɪtʃəs]

Do	you	forget	your	black	false	word	,	the	righteous
做	你	忘记	你的	黑色的	错误的	单词	,	这	正义

你难道忘记了你那虚伪的黑色话语，那自以为义的人吗?

[ækt] [dɪs'deɪn] ,

act	disdain	,
行为	蔑视	,

表现得轻蔑，

[jʊr; jər] [lʌst] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ðə; ði] ['detəz] [terz] , [koʊld]

Your	lust	of	power	,	the	debtors	tears	,	cold
你的	欲望	的	力量	,	这	债务人	眼泪	,	寒冷的

你对权力的渴望，债务人的眼泪，冰冷

['hʌŋgərz] ['stɑːrvɪŋ] [kraɪz] ,

hunger's	starving	cries	,
饥饿的	饥饿	哭泣	,

饥饿的哀嚎

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['jɪrz] , [ðæt] ['klæməz]

And	all	the	evil	of	your	years	,	that	clamors
和	全部	这	邪恶的	的	你的	年	,	那	喧闹声

以及你多年来所有的罪恶，都在喧嚣

[tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] !
to **the** **skies** **!**
到 这 天空 !

冲向天空!

[jʊr; jər]['hɔːrər][ɪz][ə; eɪ][veɪl][tuː; tə] [wer] [ænd; ənd]['kʌvər][ɔː(r)]
Your **horror** **is** **a** **vail** **to** **wear** **and** **cover** **o'er**
你的 恐怖 是 一个 韦尔 到 穿 和 覆盖 超过

你的恐惧是一层面纱，需要戴上它来掩盖。

[jʊr; jər] [diːdz] ;
your **deeds** **;**
你的 契约 ;

你的行为;

[jʊr; jər] [rɔŋz] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][juː; jʊ][ðer; ðər] , [ðoʊ]
Your **wrongs** **are** **pointed** **at** **you** **there** **,** **though**
你的 错误 是 尖 在 你 那里 , 尽管

不过，你的过错都指向了你自己。

[nʌn] [jʊr; jər]['prez(ə)ns] [hiːdz] .
none **your** **presence** **heeds** **.**
没有任何 你的 在场 注意 .

你的存在无人理会。

[jʊr; jər] ['vaɪlnəs] [wʊd] [ɪt'self][dɪ'naɪ][ɪn]['fɔːlsɪst] [heɪt]
Your **vileness** **would** **itself** **deny** **in** **falsest** **hate**
你的 卑鄙 会 本身 否定 在 虚假 恨

你的卑鄙无耻本身就会在虚假的仇恨中否认这一点

[ʌv; əv][hɜːrz] ;
of **hers** **;**
的 她的 ;

她的;

[geɪz] [æt; ət] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ]['ɪnwərd] [aɪ] , [juː; jʊ] ['waɪtɪd]
Gaze **at** **yourself** **with** **inward** **eye** **,** **you** **whited**
目光 在 你自己 和 向内 眼睛 , 你 漂白

用内省的目光凝视自己，你已变得苍白

['sɛpəlkərz] !
sepulchers **!**
墓穴 !

墓穴!

[rɪ'pent] !
Repent **!**
悔改 !

悔改!

[jʊr; jər]['vænəti] [bi'treiz] , [ænd; ənd] [rentʃiz]
Your **vanity** **betrays** **,** **and** **wrenches**
你的 虚荣 背叛 , 和 扳手

你的虚荣心背叛了你，还有扳手

['riːz(ə)n] [strɔːŋ] ,
reason **strong** **,**
原因 强的 ,

理由充分，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ræps] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [weɪz] [wɪtʃ] [ʃeɪp]
Until **it** **wraps** **the** **truth** **to** **ways** **which** **shape**
直到 它 卷饼 这 真相 到 方式 哪个 形状

直到它将真相包裹起来，形成各种方式

[ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ;
a **right** **of** **wrong** **;**
一个 正确的 的 错误的 ;

对错之分;

[bʌt; bət] ['evri] [sɪn][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][sɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər][hændz]
But **every** **sin** **is** **still** **a** **sin** **;** **and** **if** **your** **hands**
但 每一个 罪 是 仍然 一个 罪 ; 和 如果 你的 双手

但无论什么罪，仍然是罪；如果你的手

[biː; bi] ['ʃrɪvən] ,
be **shriven** **,**
是 舍利文 ,

忏悔吧，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [blæk] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Her **heart** **is** **no** **more** **black** **within** **,** **and** **she**
她 心 是 不 更多的 黑色的 之内 , 和 她

她的内心不再黑暗，她

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] .
shall **be** **forgiven** **.**
将 是 已原谅 .

将被原谅。

[juː; jʊ][æsk][nɑːt] [wer] [ðoʊz] ['saɪrən][lɪps] ['lɜːrnɪd]
You **ask** **not** **where** **those** **siren** **lips** **learned**
你 问 不是 在哪里 那些 警笛 嘴唇 学习

你无需问那魅惑的嘴唇是从何而来

[ðer; ðər] [ʌn'wɜːrði] [skɪl] ,
their **unworthy** **skill** **,**
他们的 不配 技能 ,

他们那不入流的技能，

[nɔːr] [rek] [ʌv; əv] [haʊ] - [blæk] [ɪ'klɪps] [əb'skjuəd]
Nor **reck** **of** **how** **shame's** **black** **eclipse** **obscured**
也不 雷克 的 如何 - 黑色的 蚀 模糊不清

也不顾耻辱的黑暗如何遮蔽了一切

[hɜːr; hər]['pjʊrɚ] [wɪl] .
her **purer** **will** **.**
她 更纯净 将要 .

她更纯粹的意志。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [nɑːt] [wens] [fer] [θɔːts] [laɪk]
You **think** **not** **whence** **fair** **thoughts** **like**
你 思考 不是 何处 公平的 想法 喜欢

你认为并非出于这样公平的想法

['flaʊərz] [geɪv] [ruːm] [tuː; tə] ['pæʃnz] [loʊ] ;
flowers **gave** **room** **to** **passions** **low** **;**
花朵 给予 房间 到 激情 低的 ;

鲜花让低俗的激情得以滋生;

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] - ['aʊərz] ; [juː; jʊ]
You **know** **not** **of** **her** **girlhood's** **hours** **;** **you**
你 知道 不是 的 她 - 小时 ; 你

你并不了解她少女时代的时光；你

[duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] .
do **not** **care** **to** **know** **.**
做 不是 关心 到 知道 .

不想知道。

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [kraɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd]
But the truth cries for the light , and
但 这 真相 哭泣 为了 这 光 , 和

但真理渴望光明，

['strʌglz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ;
struggles to be heard ;
斗争 到 是 听到 ;

难以被倾听；

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bruːz] [ænd; ənd] [blaɪt] [ʃæl; ʃəl][aʊt]
The story of her bruise and blight shall out
这 故事 的 她 挫伤 和 枯萎病 将 出去

她身上的伤痕和污点的故事终将揭晓。

[ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [wɜːrd] —
in burning word —
在 燃烧 单词 —

用灼热的话语——

[jɔːrz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['paʊər] [wɪtʃ] [krʌʃt] [ðæt]
Yours was the power which crushed that
此致 曾是 这 力量 哪个 碎 那

你的力量摧毁了这一切。

[greɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'sper] ,
grace and gave it to despair ,
优雅 和 给予 它 到 绝望 ,

恩典却被绝望所吞噬。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɑːn] [ðæt] [feɪs] , [jʊr; jər]
And the mask of beauty on that face , your
和 这 面具 的 美丽 在 那 脸 , 你的

而你脸上那层美丽的面具，

[hændz][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] !
hands have painted there !
双手 有 绘 那里 !

那里有手绘图案!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌst] , [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]
She was the temple of your lust , the altar of
她 曾是 这 寺庙 的 你的 欲望 , 这 坛 的

她是你欲望的殿堂，是你……的祭坛

[jʊr; jər] [griːd] ;
your greed ;
你的 贪婪 ;

你的贪婪；

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ] [meɪd] [wɪð; wɪθ]
The sacrifice of faith and trust you made with
这 牺牲 的 信仰 和 相信 你 制成 和

你为信仰和信任所作出的牺牲

['kerf(ə)l] [hiːd] .
careful heed .
小心 注意 .

仔细听。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['plɛʒərz] [wɜːrθ] , [ðə; ði]
She **was** **the** **price** **of** **pleasure's** **worth** **,** **the**
她 曾是 这 价格 的 快乐的 值得 , 这

她是享乐价值的代价，

[weɪt] [ə'genst] [jʊr; jər][goʊld] ,
weight **against** **your** **gold** **,**
重量 反对 你的 金子 ,

以黄金为衡量标准

[wer] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] [rɪ'paɪn] [ɪn] [dɜːrθ] , [ænd; ənd][ɔːl]
Where **love** **and** **truth** **repine** **in** **dearth** **,** **and** **all**
在哪里 爱 和 真相 抱怨 在 匮乏 , 和 全部

爱与真理匮乏之处，一切

[ɪz] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] .
is **bought** **and** **sold** **.**
是 买 和 卖 .

被买卖。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [loʊð] [jʊr; jər][wɜːrk][æt; ət][læst] , [ænd; ənd]
And **will** **you** **loathe** **your** **work** **at** **last** **,** **and**
和 将要 你 厌恶 你的 工作 在 最后的 , 和

最终你会厌恶自己的工作吗?

[spɜːrn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][dɪs'gʌst] ?
spurn **her** **with** **disgust** **?**
拒绝 她 和 厌恶 ?

厌恶地拒绝她?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][jʊr; jər][praɪd][blɑːt][aʊt][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]
And **shall** **your** **pride** **blot** **out** **the** **past** **and**
和 将 你的 自豪 印迹 出去 这 过去的 和

难道你的骄傲会抹去过去吗?

[haɪd][hɜːr; hər] ['mɜːdəd] [trʌst] ?
hide **her** **murdered** **trust** **?**
隐藏 她 被谋杀 相信 ?

掩盖她被谋杀的信任?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][brænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] [ðə; ði] [diːdz]
And **will** **you** **brand** **upon** **her** **brow** **the** **deeds**
和 将要 你 品牌 之上 她 眉头 这 契约

你会把这些罪行烙印在她的额头上吗?

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ][duː] ?
which **she** **doth** **do** **?**
哪个 她 确实 做 ?

她做了什么?

[spiːk] ; [wɪl] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [heɪt] [hɜːr; hər] [naʊ] , [huː]
Speak **;** **Will** **you** **dare** **to** **hate** **her** **now** **,** **who**
说话 ; 将要 你 敢 到 恨 她 现在 , WHO

说话吧；你现在敢恨她吗?

[wiːps] , [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] ?
weeps **,** **and** **pardons** **you** **?**
哭泣 , 和 赦免 你 ?

哭泣，并原谅你?

[neɪ] , [mɔːr] [skɑːf][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][sɪŋk] , [nɔːr] [læf]
Nay **,** **more** **scoff** **to** **see** **her** **sink** **,** **nor** **laugh**
不 , 更多的 嘲笑 到 看 她 下沉 , 也不 笑

不，更多的是嘲笑她沉沦，而不是嘲笑她。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [terz] ;
upon **her** **tears** **;**
之上 她 眼泪 ;

她泪流满面；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hænd] [heɪts] ['beɪnfl] [drɪŋk] , [ænd; ənd]
You **shall** **not** **hand** **hate's** **baneful** **drink** **,** **and**
你 将 不是 手 仇恨 有害的 喝 , 和

你不可将仇恨的毒酒递给别人，而且

[mɑːk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dʒɪrz] .
mock **her** **with** **your** **jeers** **.**
嘲笑 她 和 你的 嘲笑 .

用你们的嘲讽来讥笑她。

[baʊ; boʊ] [daʊn] [ænd; ənd][haɪd][jʊr; jər] [hed] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [ænd; ənd]
Bow **down** **and** **hide** **your** **head** **for** **shame** **,** **and**
弓 向下 和 隐藏 你的 头 为了 耻辱 , 和

低下头，羞愧难当！

[fɔːr; fər][jʊr; jər][ækts][ə'toʊn] ,
for **your** **acts** **atone** **,**
为了 你的 行为 赎罪 ,

为了赎罪，

[ək'sept] [jʊr; jər] [gɪlt] ; [ə'baɪd][jʊr; jər] [bleɪm] ; [nɔːr][kæst]
Accept **your** **guilt** **;** **abide** **your** **blame** **;** **nor** **cast**
接受 你的 有罪 ; 遵守 你的 责备 ; 也不 投掷

接受你的罪责；承担你的过错；不要推卸责任

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stoʊn] .
a **single** **stone** **.**
一个 单身的 石头 .

一块石头。

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][sɪn][ʃæl; ʃəl] ['bæləns] [sɪn] , [ænd; ənd] [nʌn]
And **crimson** **sin** **shall** **balance** **sin** **,** **and** **none**
和 赤红 罪 将 平衡 罪 , 和 没有任何

而深红的罪恶将与罪恶相平衡，且无一例外。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
shall **be** **denied** **,**
将 是 否认 ,

将被拒绝，

[tɪl] ['evri] [hɑːrt] [ɪz][sɔːft] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] ['hʌmbld]
Till **every** **heart** **is** **soft** **within** **and** **humbled**
直到 每一个 心 是 柔软的 之内 和 谦卑

直到每个人的内心都变得柔软而谦卑

[ɪn][ɪts] [praɪd] .
in **its** **pride** **.**
在 它是 自豪 .

以它的骄傲。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl]['iːkwəl][stænd] , [ænd; ənd][ɔːl]
And **each** **with** **each** **shall** **equal** **stand** **,** **and** **all**
和 每个 和 每个 将 平等的 站立 , 和 全部

每个人都应与每个人平等相待，所有人都应如此。

[biː; bi][wʌn][ɪn] [wɜːrθ] ,
be **one** **in** **worth** **,**
是 一 在 值得 ,

成为有价值的一员，

[tɪl] ['evri] [hænd][ʃæl; ʃəl][klæsp][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [lʌv]

Till	every	hand	shall	clasp	a	hand	and	love
直到	每一个	手	将	搭扣	一个	手	和	爱

直到每一只手都紧紧相握，彼此相爱

[ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

shall	fill	the	earth	.
将	充满	这	地球	.

将充满大地。

[ðə; ði] [red] [flæg]

The	Red	Flag
这	红色的	旗帜

红旗

['bænər] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,

Banner	of	crimson	waving	there	,
横幅	的	赤红	挥手	那里	,

那里飘扬着一面深红色的旗帜，

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [fʊl] ['hɑːmɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

Thou	shalt	have	full	homage	from	me	;
你	应	有	满的	尊敬	从	我	;

你必得我完全的敬意；

[fɜːrst] [ə'mʌŋ] [flægz] [ðaʊ] [fer] ,

First	among	flags	thou	gleamest	fair	,
第一的	之中	旗帜	你	最闪亮的	公平的	,

诸旗之中，你最闪耀美丽，

['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv][laɪf] [meɪd] [friː] .

Symbol	of	love	and	of	life	made	free	.
象征	的	爱	和	的	生活	制成	自由的	.

象征着爱和自由的生命。

[ðə; ði][neiʃəns][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['stændərdz][ʌv; əv] [steɪt]

The	nations	have	chosen	standards	of	state
这	国家	有	选定	标准	的	状态

各国已选择国家标准。

[tuː; tə] [flɔːnt] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] [sɪns] [taɪm][bɪ'gæn] ;

To	flaunt	to	the	winds	since	time	began	;
到	标榜	到	这	风	自从	时间	开始	;

自古以来就向风炫耀；

['embləmz] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lri] , [praɪd][ænd; ənd] [heɪt] ;

Emblems	of	rivalry	,	pride	and	hate	;
徽章	的	对抗	,	自豪	和	恨	;

象征着竞争、骄傲和仇恨；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ʌv; əv][mæn] .

But	thou	are	the	flag	of	the	world	,	of	Man	.
但	你	是	这	旗帜	的	这	世界	,	的	男人	.

但你是世界的旗帜，是人类的旗帜。

[red] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['friːdəmz] [ded] ,

Red	as	the	blood	of	freedom's	dead	,
红色的	作为	这	血	的	自由的	死的	,

鲜红如自由逝者的鲜血，

[ðaɪ] [hjuːz] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [floʊd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [veɪnz] .

Thy	hues	might	well	have	flowed	from	their	veins	.
你的	色调	可能	出色地	有	流动	从	他们的	静脉	.

你的肤色很可能源自他们的血管。

[red] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [blʌd] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [red] ,

Red	as	the	one	blood	of	man	is	red	,
红色的	作为	这	一	血	的	男人	是	红色的	,

像人类唯一的血液一样红，

['hoʊli] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn][ðaɪ] ['sæŋgwɪn] [steɪnz] .

Holy	thou	art	in	thy	sanguine	stains	.
圣	你	艺术	在	你的	乐观	污渍	.

圣洁啊，你虽身染血迹。

['hoʊli][æz; əz] [truːθ] [ænd; ənd]['hoʊli][æz; əz] [raɪt] ;

Holy	as	truth	and	holy	as	right	;
圣	作为	真相	和	圣	作为	正确的	;

圣洁如真理，圣洁如正义;

['seɪkrɪd][æz; əz]['wɪzdəm] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][æz; əz] [lʌv] ;

Sacred	as	wisdom	and	sacred	as	love	;
神圣	作为	智慧	和	神圣	作为	爱	;

神圣如智慧，神圣如爱;

['wɜːrði] [ðə; ði] ['ræptʃər] [ðæt] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [laɪt]

Worthy	the	rapture	that	lifted	to	light
值得	这	狂喜	那	抬起	到	光

值得拥有那升入光明的狂喜

[ðaɪ] ['glɔːriəs] [ʃeɪp] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪpəlz] [ə'bʌv] .

Thy	glorious	shape	where	it	ripples	above	.
你的	辉煌	形状	在哪里	它	涟漪	多于	.

你那壮丽的身姿在水波荡漾之处熠熠生辉。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['frendlinəs]

Unto	the	spirit	of	friendliness
到	这	精神	的	友善

本着友善的精神

[ðaʊ] [wʌz; wəz] ['fæʃnd] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] ['mænz] ['hʌŋgri] [θɔːt] ;

Thou	was	fashioned	,	to	comfort	man's	hungry	thought	;
你	曾是	造型	,	到	舒适	男人的	饥饿的	想法	;

你被创造出来，是为了抚慰人类饥渴的心灵;

[tuː; tə] [ʃaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːdz] [ðæt] [ə'loʊn][kæn; kən] [bles] ,

To	shine	for	the	deeds	that	alone	can	bless	,
到	闪耀	为了	这	契约	那	独自的	能	保佑	,

因那些唯有能带来祝福的善行而闪耀光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] ['noʊbli] [rɔːt]

And	the	life	of	brotherhood	nobly	wrought
和	这	生活	的	兄弟情	高贵地	锻

而兄弟情谊的生活也因此变得高尚起来。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [rend] [ðə; ði] [dʒaɪv]

Unto	the	spirit	that	rends	the	gyves
到	这	精神	那	撕裂	这	手镯

致那撕裂枷锁的灵魂

[ænd; ənd] ['ʃætəz] [ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [meɪk] [men] [sleɪvz] ;

And	shatters	the	bonds	that	make	men	slaves	;
和	破碎	这	债券	那	制作	男人	奴隶	;

并打破使人沦为奴隶的枷锁;

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] ['sʌfəz] [ænd; ənd] [sɪŋks] [ænd; ənd] [straivz] .

The	spirit	that	suffers	and	sinks	and	strives	.
这	精神	那	遭受	和	水槽	和	努力	.

经历苦难、沉沦和奋斗的精神。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['streŋθnz] [hoʊp] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] [ænd; ənd] [seɪvz] .

Till	it	strengthens	hope	,	till	it	lifts	and	saves	.
直到	它	加强	希望	，	直到	它	电梯	和	保存	.

直到它增强希望，直到它提升并拯救。

[ðaʊ] [ɑːrt] [noʊ] [nuː] [θɪŋ] ; [ðaʊ] [hæst] [weɪvd] [frʌm; frəm] [ʌv; əv] [oʊld] .

Thou	art	no	new	thing	;	thou	hast	waved	from	of	old	.
你	艺术	不	新的	事物	；	你	哈斯特	挥手	从	的	老的	.

你并非新生事物；你自古以来就已存在。

[ðaʊ] [hæst] [siːn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [biː; bi] [bɔːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [naɪt] ;

Thou	hast	seen	the	day	be	born	from	the	night	;
你	哈斯特	已见	这	天	是	出生	从	这	夜晚	；

你已见过白昼从黑夜中诞生；

[ænd; ənd] [hæst] ['striːmd] [fɔːr; fər] [truːθ] [wer] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wʌz; wəz] [boʊld]

And	hast	streamed	for	truth	where	the	truth	was	bold
和	哈斯特	流媒体	为了	真相	在哪里	这	真相	曾是	大胆的

他奔向真理，那里真理无比勇敢。

[æz; əz] [taɪm] [fled] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃɚz] [laɪt] .

As	time	fled	on	to	the	future's	light	.
作为	时间	逃亡	在	到	这	期货	光	.

时光飞逝，奔向未来的光明。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['siːz] , [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɔːr] ,

Beyond	all	the	seas	,	on	many	a	shore	,
超过	全部	这	海域	，	在	许多	一个	支撑	，

越过所有海洋，在许多海岸，

[ðaʊ] [hæst] ['bʌtrɪst] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['stɪfnd] [ðə; ðɪ] [hænd]

Thou	hast	buttressed	the	heart	and	stiffened	the	hand
你	哈斯特	支撑	这	心	和	僵硬	这	手

你已稳固了心脏，也使手变得僵硬。

[tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['feloʊʃɪp] [-] [ænd; ənd] [-] ,

To	struggle	for	fellowship	o're	and	o're	,
到	斗争	为了	奖学金	矿石	和	矿石	，

为了争取友谊而奋斗，

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [juːθ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [lænd] .

From	the	youth	to	the	age	of	the	eldest	land	.
从	这	青年	到	这	年龄	的	这	长子	土地	.

从青年到耄耋之年。

[ðaʊ] [hæst] [kɔːld] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] !

Thou	hast	called	to	battle	!
你	哈斯特	称为	到	战斗	！

你已号召出征！

[jeɪ] , [ðaʊ] [hæst] [led]

Yea	,	thou	hast	led
是的	，	你	哈斯特	引领

是的，你引领了我们。

[wer] [men] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] , [fə'getiŋ] [fɪrz]

Where	men	have	followed	,	forgetting	fears
在哪里	男人	有	随后	，	遗忘	恐惧

男人们追随而去，忘却了恐惧。

[ænd; ənd] [hæst] ['sɔlɪst] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪst] [ðə; ðɪ] [ded] ,

And	hast	solaced	the	dying	and	graced	the	dead	,
和	哈斯特	太阳能	这	垂死	和	恩赐	这	死的	，

它安慰了垂死之人，也庇佑了逝者。

[steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [terz]

Stained	with	blood	and	with	dust	and	tears
染色	和	血	和	和	灰尘	和	眼泪

沾满鲜血、灰尘和泪水

— [blʌd] , [ə; eɪ] [fʊl] ['trɪbju:t] [peɪd] [fɔ:r; fər] [pi:s] ;

—	Blood	,	a	full	tribute	paid	for	peace	;
—	血	,	一个	满的	贡	有薪酬的	为了	和平	;

——鲜血，为和平献上的全部敬意；

[terz] [ʃed] [fri:] [-] [hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z] [rɔŋz] ,

Tears	shed	free	o're	humanity's	wrongs	,
眼泪	棚	自由的	矿石	人类的	错误	,

为人类的罪恶而流下的自由泪水

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ɪn] [ðaɪ] [kɔ:z] , [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [si:s] ,

With	faith	in	thy	cause	,	that	could	never	cease	,
和	信仰	在	你的	原因	,	那	可以	绝不	停止	,

对你的事业怀着永不磨灭的信念，

[met] [tɪrəni:z] [swɔ:dz] , [ænd; ənd] [fel] , ['sɪŋɪŋ] [ðaɪ] ['sɔŋz] .

Met	tyranny's	swords	,	and	fell	,	singing	thy	songs	.
梅特	暴政的	剑	,	和	跌倒	,	歌唱	你的	歌曲	.

面对暴政的利剑，倒下时仍唱着你的歌。

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:rt] [lʌvd] , [ðaʊ] [ɑ:rt] [ləʊðd] , [fʊl] [wel] ;

As	thou	art	loved	,	thou	art	loathed	,	full	well	;
作为	你	艺术	喜爱	,	你	艺术	令人厌恶	,	满的	出色地	;

你既受人爱戴，又遭人憎恨，这是完全正确的。

[ləʊðd] [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][baɪ][ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv] ['paʊər] .

Loathed	and	cursed	by	the	lords	of	power	.
令人厌恶	和	被诅咒的	经过	这	领主们	的	力量	.

被当权者憎恨和诅咒。

['evər] [ðeɪ] [neɪm] [ði:] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [hel] ,

Ever	they	name	thee	the	flag	of	hell	,
曾经	他们	姓名	你	这	旗帜	的	地狱	,

他们总是称你为地狱的旗帜，

[ænd; ənd][reɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðaɪ] ['traɪʌmf] ['aʊər] .

And	rage	in	the	fear	of	thy	triumph	hour	.
和	愤怒	在	这	害怕	的	你的	胜利	小时	.

在胜利时刻的恐惧中怒吼吧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][græsp] [grəuz] [wi:k] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv][men] ;

But	their	grasp	grows	week	on	the	wills	of	men	;
但	他们的	抓牢	生长	星期	在	这	遗嘱	的	男人	;

但它们对人类意志的掌控力却越来越弱；

[ðer; ðər] ['ɑ:miz] ['fɔ:ltər] ; [ðer; ðər]['gʌnz][ɑ:r; ər] [rʌst] ;

Their	armies	falter	;	their	guns	are	rust	;
他们的	军队	犹豫不决	;	他们的	枪支	是	锈	;

他们的军队步履蹒跚；他们的枪支生锈了；

[æz; əz][frʌm; frəm] ['prɪzn] , [ænd; ənd]['leɪbər][ʌv; əv] ['pɑ:vərtiz] [den]

As	from	prison	,	and	labor	of	poverty's	den
作为	从	监狱	,	和	劳动	的	贫困的	丹

如同从监狱和贫困的巢穴中挣脱出来

[ðaɪ] [həusts] [spi:k] [noʊ][tu:; tə][ðer; ðər] ['krʌmblɪŋ] [lʌst] .

Thy	hosts	speak	NO	to	their	crumbling	lust	.
你的	主持人	说话	不	到	他们的	摇摇欲坠	欲望	.

你的主人对他们摇摇欲坠的欲望说“不”。

[siː] !
See !
看 !

看!

[naʊ] [ðer; ðər] [griːt] [ðə; ði][ten] ['mɪljən] [aɪz] ,
Now there greet the ten million eyes ,
现在 那里 迎接 这 十 百万 眼睛 ,

现在，一千万双眼睛正注视着这一切。

[ænd; ənd][lɪps] [ʌn'kaʊntɪd] [smaɪl][tuː; tə][ðaɪ] [red] .
And lips uncounted smile to thy red .
和 嘴唇 未统计的 微笑 到 你的 红色的 .

无数双唇对着你的红唇微笑。

[jes] , [ðoʊz] [huː] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðaɪ]['krɪmz(ə)n] [daɪz] ,
Yes , those who bow to thy crimson dyes ,
是的 , 那些 WHO 弓 到 你的 赤红 染料 ,

是的，那些臣服于你鲜红染料的人，

[ɑːr; ər] ['mɪrɪədz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ðaɪ] [ded] .
Are myriads more than all of thy dead .
是 无数 更多的 比 全部 的 你的 死的 .

比你所有亡者加起来还要多。

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ðə; ði] [jʌŋ] [klæp][hændz][æt; ət][ðaɪ] [braɪt] [ʌn'rest] ;
The young clap hands at thy bright unrest ;
这 年轻的 拍 双手 在 你的 明亮的 动荡 ;

年轻人为你那充满活力的躁动而鼓掌;

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ɑːrmz][ˌaɪ 'tiː] [liːps] [ɪn][ɪts] [gliː] .
And the child in arms it leaps in its glee .
和 这 孩子 在 武器 它 跳跃 在 它是 高兴 .

它抱着孩子，高兴地跳了起来。

[neɪ] , ['beɪbz] [ˌʌn'bɔːrn] , - [niːθ] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [brest]
Nay , babes unborn , ' neath the mother's breast
不 , 宝贝们 未出生的 , - 下方 这 母亲的 胸部

不，是未出生的婴儿，在母亲的乳房下

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [pledʒd] [tuː; tə][ðaɪ] [kɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] !
And given and pledged to thy cause and to thee !
和 给定 和 承诺 到 你的 原因 和 到 你 !

并已献身于你的事业，献身于你!

['bænər] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['friːdəmz] [piːs] .
Banner of freedom and freedom's peace .
横幅 的 自由 和 自由的 和平 .

自由的旗帜，自由和平的象征。

[floʊt] [ɪn] [ðaɪ] ['bjuːti] , [ɪn][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
Float in thy beauty , in sign of the day
漂浮 在 你的 美丽 , 在 符号 的 这 天

漂浮在你的美丽之中，迎接这一天的到来。

[wen] ['rævɪdʒ] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd]['kɑːŋkwest][ʃæl; ʃəl] [siːs] ,
When ravage of power and conquest shall cease ,
什么时候 蹂躏 的 力量 和 征服 将 停止 ,

当权力与征服的蹂躏停止之时，

[ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ] ['tɪrəni] [pæs] [ə'weɪ] .

And	mouldering	tyranny	pass	away	.
和	模压	暴政	经过	离开	.

腐朽的暴政终将消亡。

[huː] [wʊd] [nɑːt][ɔːl][fɔːr; fər][ðaɪ] ['prɑːmɪs] [gɪv] ?

Who	would	not	all	for	thy	promise	give	?
WHO	会	不是	全部	为了	你的	承诺	给	?

谁愿意为你的承诺付出一切?

[æz; əz][aɪ] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [fuːlz] , [wʌn] [wɪʃ] [hæv; həv][aɪ] —

As	I	gaze	on	the	fools	,	one	wish	have	I	—
作为	我	目光	在	这	傻瓜	,	一	希望	有	我	—

当我凝视着这些愚人时，我心中只有一个愿望——

[tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðiː] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ,

To	love	thee	and	honor	thee	while	I	live	,
到	爱	你	和	荣誉	你	尽管	我	居住	,

我此生都会爱你、敬重你。

[ænd; ənd][foʊld] [ðiː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] !

And	fold	thee	around	me	when	I	must	die	!
和	折叠	你	大约	我	什么时候	我	必须	死	!

当我临终之时，请将我拥入怀中!

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtər]

The	Agitator
这	搅拌器

煽动者

[wer] ['hʌrɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [miːt] ,

Where	hurrying	thousands	meet	,
在哪里	匆忙	数千	见面	,

熙熙攘攘的人群在此相遇，

[ænd; ənd] [pʊr] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [striːmz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

And	poor	in	living	streams	on	either	hand	.
和	贫穷的	在	活的	溪流	在	任何一个	手	.

两边都缺乏活水。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [striːt] ,

Amidst	the	richest	street	,
在……之中	这	最富有的	街道	,

在最富裕的街道上，

[wɪð; wɪθ][set][ænd; ənd] ['stʌbərn] [feɪs] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][stænd] .

With	set	and	stubborn	face	he	takes	his	stand	.
和	放	和	固执的	脸	他	需要	他的	站立	.

他面色坚定，态度坚决。

[ðə; ði]['les(ə)n][tuː; tə] [rɪ'piːt]

The	lesson	to	repeat
这	课	到	重复

需要重温的教训

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd][ækts] [wɪtʃ] [kɜːrs] [ðə; ði][lænd] .

Of	evil	days	and	acts	which	curse	the	land	.
的	邪恶的	天	和	行为	哪个	诅咒	这	土地	.

邪恶的日子和诅咒这片土地的行径。

[ɪn'dɪfrəns] [kuːlz] [hɪm; ɪm][nɑːt] ;

Indifference	cools	him	not	;
漠不关心	冷却	他	不是	;

冷漠并不能让他冷静下来;

[ænd; ənd] [dʒɪrz] [ænd; ənd] [bloʊz] [hiː; hi] [teɪks] , [pərˈtʃæns] , [bɪˈsaɪd] .

And	jeers	and	blows	he	takes	,	perchance	,	beside	.
和	嘲笑	和	打击	他	需要	,	或许	,	旁	.

此外，他可能还会遭受嘲笑和殴打。

[breɪv] , [hiː; hi] [əkˈsepts] [hɪz; ɪz] [lɑːt] ;

Brave	,	he	accepts	his	lot	;
勇敢的	,	他	接受	他的	很多	;

他勇敢地接受了自己的命运；

[æt; ət] [wɜːrst] [hiː; hi] [miːts] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɑːrtərz] [praɪd] .

At	worst	he	meets	it	with	a	martyr's	pride	.
在	最差	他	满足	它	和	一个	殉道者的	自豪	.

最坏的情况，他也会以殉道者的骄傲来面对。

[tuː; tə] [ber] , [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] ,

To	bear	,	he	knows	not	what	,
到	熊	,	他	知道	不是	什么	,

他不知道自己将要承受什么，

[hiː; hi] [siːks] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] .

He	seeks	the	crowd	and	will	not	be	denied	.
他	寻找	这	人群	和	将要	不是	是	否认	.

他渴望获得人群的欢呼，而且绝不会轻易放弃。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [laʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

His	voice	is	loud	and	strong	,
他的	嗓音	是	大声	和	强的	,

他的声音洪亮有力。

[ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ˈdʒestʃərz] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðer; ðər] [ˈpoʊt(ə)nt] [fɔːrs] ,

And	vigorous	gestures	add	their	potent	force	,
和	蓬勃	手势	添加	他们的	强效	力量	,

而有力的手势更增添了其强大的力量。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrestləs] [θrɔːŋ]

As	to	the	restless	throng
作为	到	这	不安	人群

至于那群躁动不安的人群

[hiː; hi] [ˈpɪktʃərz] [klɪr] [kəˈrʌpʃənz] [ˈkræfti] [kɔːrs] ,

He	pictures	clear	corruption's	crafty	course	,
他	图片	清除	腐败的	狡猾	课程	,

他描绘了腐败狡猾的运作方式，

[ɔːr] [ˈtʃælɪndʒz] [ðə; ði] [rɔːŋ]

Or	challenges	the	wrong
或者	挑战	这	错误的

或者质疑错误

[wɪtʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌnˈdʒʌst] [ˈprɪvəlɪdʒ] [faɪndz] [ɪts] [sɔːrs] .

Which	in	some	unjust	privilege	finds	its	source	.
哪个	在	一些	不公正	特权	发现	它是	来源	.

这种不公正的特权源于此。

[ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

A	true	son	of	the	soil	,
一个	真的	儿子	的	这	土壤	,

一个真正的本地之子，

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːrd] - [prest] [ˈmæsɪz] [fiːl] ,

And	feeling	,	as	the	hard	-	pressed	masses	feel	,
和	感觉	,	作为	这	难的	-	按下	群众	感觉	,

并且，就像那些饱受压迫的大众一样，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mɑːr][ænd; ənd] [spɔɪl] ,
The **things** **which** **mar** **and** **spoil** **,**
这 事物 哪个 马尔 和 剧透 ,

那些破坏和败坏的事物，

[ænd; ənd][baɪnd][laɪf] [daʊn] [wɪð; wɪθ][bɑːndz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [stiːl] ,
And **bind** **life** **down** **with** **bonds** **as** **strong** **as** **steel** **,**
和 绑定 生活 向下 和 债券 作为 强的 作为 钢 ,

用钢铁般坚固的纽带将生命牢牢束缚住。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][men] [huː] [tɔɪl] ,
He **knows** **the** **men** **who** **toil** **,**
他 知道 这 男人 WHO 辛劳 ,

他认识那些辛勤劳作的人，

[ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi][kæn; kən][moʊst] [klɪr] [rɪ'viːl] .
And **truth** **to** **these** **he** **can** **most** **clear** **reveal** **.**
和 真相 到 这些 他 能 最多 清除 揭示 .

而他最能揭示这些事情的真相。

[noʊ] ['nɑːti] ['θɪərɪz]
No **knotty** **theories**
不 棘手 理论

没有复杂的理论

[hiː; hi] ['ɔfɝz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [huː] [ə'tend] ,
He **offers** **to** **the** **listeners** **who** **attend** **,**
他 优惠 到 这 听众 WHO 出席 ,

他向到场的听众表示：

[ɔːr][ˌdʒenə'rælɪtiːz] ,
Or **generalities** **,**
或者 一般性 ,

或者一般而言，

[wɪtʃ] ['glɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪlt] [ðæt] [faɪn] [wɜːrdz] [lend] ;
Which **glitter** **with** **the** **gilt** **that** **fine** **words** **lend** **;**
哪个 闪光 和 这 镀金 那 美好的 字 借 ;

它们闪耀着华丽辞藻所赋予的光泽；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

劳作之舌及其他诗歌(The tongues of toil, and other poems)

[hiː; hi] [sets] [fɔːrθ] [wʌt] [hiː; hi] [siːz]
He **sets** **forth** **what** **he** **sees**
他 套 前进 什么 他 看到

他陈述了他所看到的。

[soʊ] ['sɪmpli] [ðæt] [huː] ['hiːrz] [kæn; kən] [ˌkɑːmprɪ'hend] .
So **simply** **that** **who** **hears** **can** **comprehend** **.**
所以 简单地 那 WHO 听到 能 理解 .

简单到听的人都能明白。

[ðə; ði] [diːp] [fə'lɑːsəfər] ,
The **deep** **philosopher** **,**
这 深的 哲学家 ,

这位深奥的哲学家，

[ðə; ði] ['ped(ə)nt] [waɪz] , [huːz] ['wɪzdəm] [meɪks] [hɪm; ɪm] [koʊld] .
The **pedant** **wise** **,** **whose** **wisdom** **makes** **him** **cold** **.**
这 学究 明智的 , 谁 智慧 制作 他 寒冷的 .

迂腐的智者，他的智慧使他变得冷漠。

[in'strʌkts] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [stɜːr]
Instructs **,** **but** **cannot** **stir**
指示 , 但 不能 搅拌

指示，但不能搅拌

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [huːz] [hoʊp] [ɪz] [traɪd] [ænd; ənd] [oʊld] ;
The **heart** **of** **work** **,** **whose** **hope** **is** **tried** **and** **old** **;**
这 心 的 工作 , 谁 希望 是 尝试 和 老的 ;

工作的核心，其希望久经考验，源远流长；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [straivz] [tuː; tə] [spɜːr]
But **this** **one** **strives** **to** **spur**
但 这 一 努力 到 刺

但这一只力求激励

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [boʊld] .
The **rebel** **in** **the** **blood** **and** **make** **it** **bold** **.**
这 反叛 在 这 血 和 制作 它 大胆的 .

骨子里就带着叛逆的基因，要大胆去做。

[hiː; hi] [lɪfts] [ðə; ði] ['kɑːmən] [θɔːt] ,
He **lifts** **the** **common** **thought** **,**
他 电梯 这 常见的 想法 ,

他提升了普通人的思维方式，

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [hɑːrt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] ;
And **e'en** **the** **common** **heart** **up** **to** **the** **light** **;**
和 e'en 这 常见的 心 向上 到 这 光 ;

甚至连普通人的心灵也向往光明；

[tɪl] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [rɔːt]
Till **,** **by** **his** **teaching** **wrought**
直到 , 经过 他的 教学 锻

直到他的教导产生了

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər] [rɔŋz] [ænd; ənd] [noʊ] [ðer; ðər] [maɪt]

To	**understand**	**their**	**wrongs**	**and**	**know**	**their**	**might**
到	理解	他们的	错误	和	知道	他们的	可能

了解他们的错误，并认识到他们的力量

[pleɪn] [men] [æt; ət] [læst] [ɑːr; ər] [brɔːt]

Plain	**men**	**at**	**last**	**are**	**brought**
清楚的	男人	在	最后的	是	带来

最终，普通人被带了过来。

[tuː; tə] [raʊz] [ɪn] [t'ruːsles] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] .

To	**rouse**	**in**	**truceless**	**struggle**	**for**	**the**	**right**	**.**
到	唤醒	在	无休战	斗争	为了	这	正确的	.

为争取正义而进行不休止的斗争。

[[-] [noʊt] : [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind]

[	**Transcriber's**	**note**	**:**	**The**	**spelling**	**irregularities**	**of**	**the**	**original**	**have**	**been**	**retained**
[	转录员的	笔记	:	这	拼写	违规行为	的	这	原来的	有	到过	保留

[ɪn] [ðɪs] ['iːtekst] .]

in	**this**	**etext**	**.**	**]**
在	这	电子文本	.	]

【转录者注：本电子文本保留了原文中的拼写错误。】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神